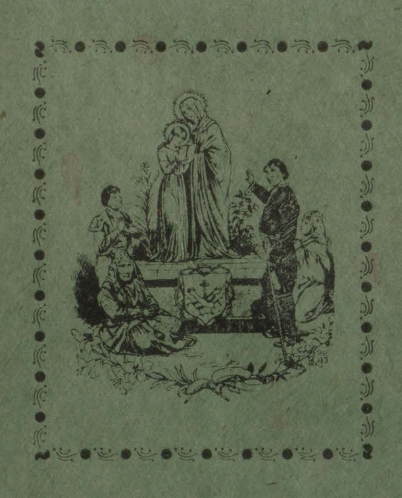


ALASOTMAPEGIATIMGEOEL

Paroissien Micmac
Noté

Singing Book
In Micmac

No. 2: 25 cents

1923

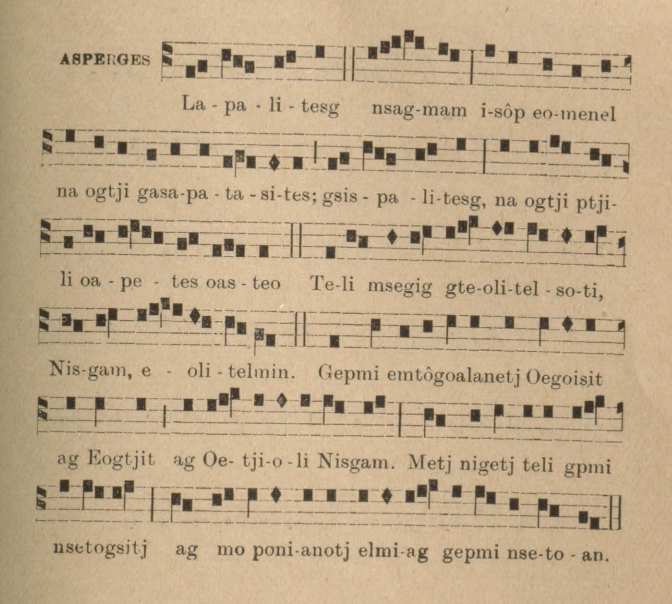


MESGIG ALAMES

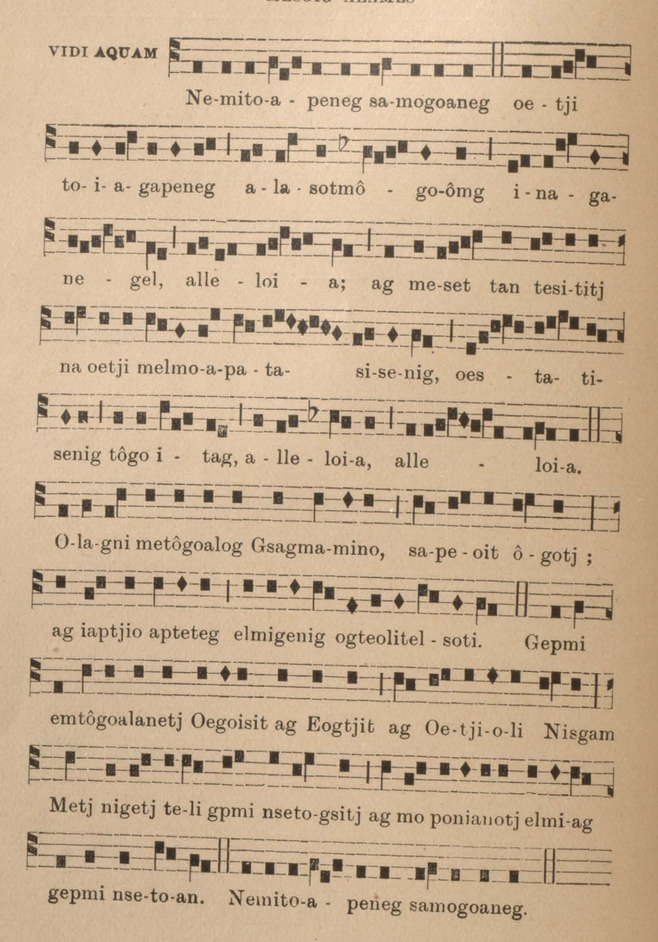
teli maoi alasotmapegiatimg.

GRAND'MESSE

Elapaltimgeoeigtog.



VIDI AQUAM


Ne-mito-a - peneg sa-mogoaneg oe - tji
to- i- a- gapeneg a - la - sotmô - go-ômg i - na - ga-
ne - gel, alle - loi - a; ag me-set tan tesi-titj
na oetji melmo-a-pa - ta- si-se-nig, oes - ta- ti-
senig tôgo i - tag, a - lle - loi-a, alle - loi-a.
O-la-gni metôgoalog Gsagma-mino, sa-pe - oit ô - gotj ;
ag iaptjio apteteg elmigenig ogteolitel - soti. Gepmi
emtôgoalanetj Oegoisit ag Eogtjit ag Oe-tji-o-li Nisgam
Metj nigetj te-li gpmi nseto-gsitj ag mo ponianotj elmi-ag
gepmi nse-to-an. Nemito-a - peneg samogoaneg.

V. Ostende **nobis**, Domine, misericordiam **tuam.** ***T. P.*** Alleluia.

R. Et salutare tuum da nobis. *T. P.* **Alleluia.**

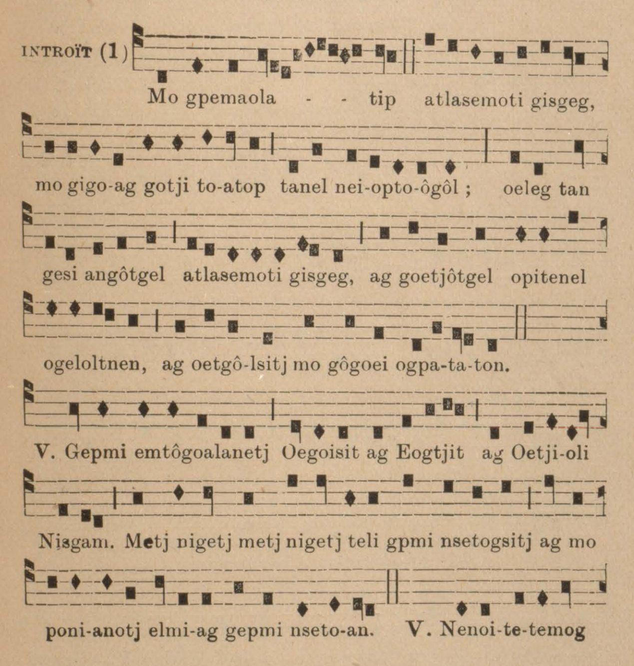
V. Domine, exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus at te veniat.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Pôgtapegiemg.



gepmi-te-teme-neo eloigenege-oei na-goeg, eln ôgotj na

Gtjisag-mao otat-la-semotim. Mo gpemaola

INTROÏT (2) Ola, Nisgam, tetli maoei - eg a-lasomoleg

gteo-laminen eo-lôl-ti-eg. Ggois Sesogoli tan teloi-sit netna

e-loitemoleg mo gtanatel-mi nen pata-el-no-i-eg; tôg nigetj

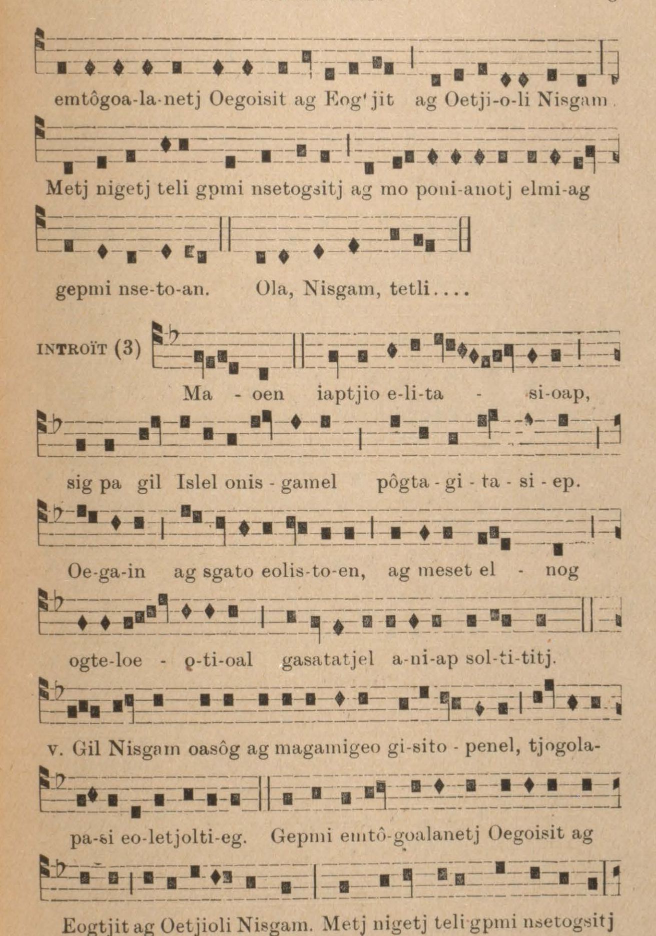
noli oetogoagonen negem teli pgoatel-oi-nametep ta - neg

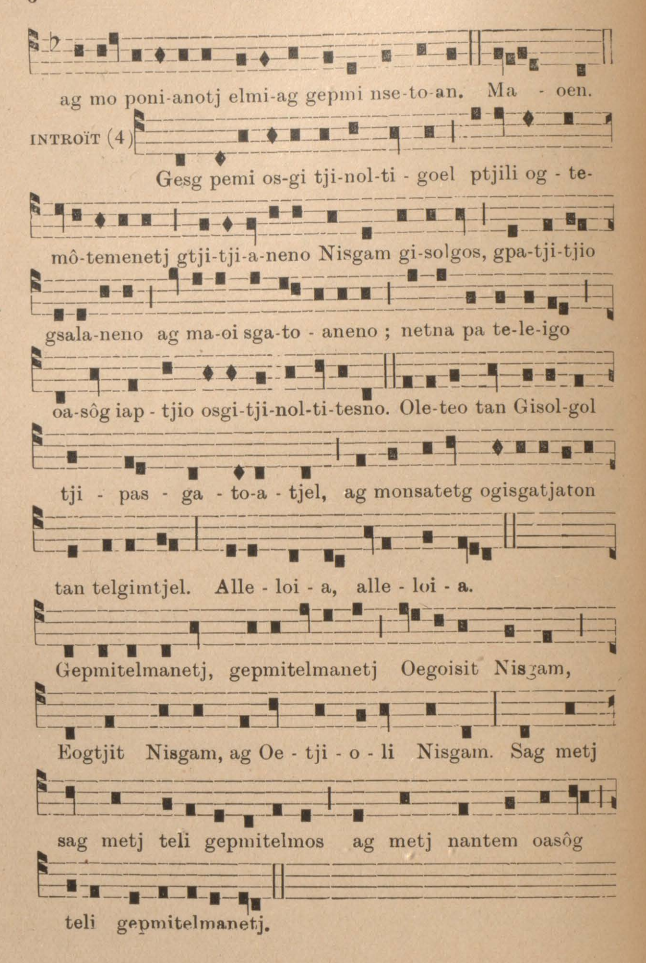
glo-tji-e-oe-igtog ôgôtgoetôteg. Tôg aptj omaltem lapa-

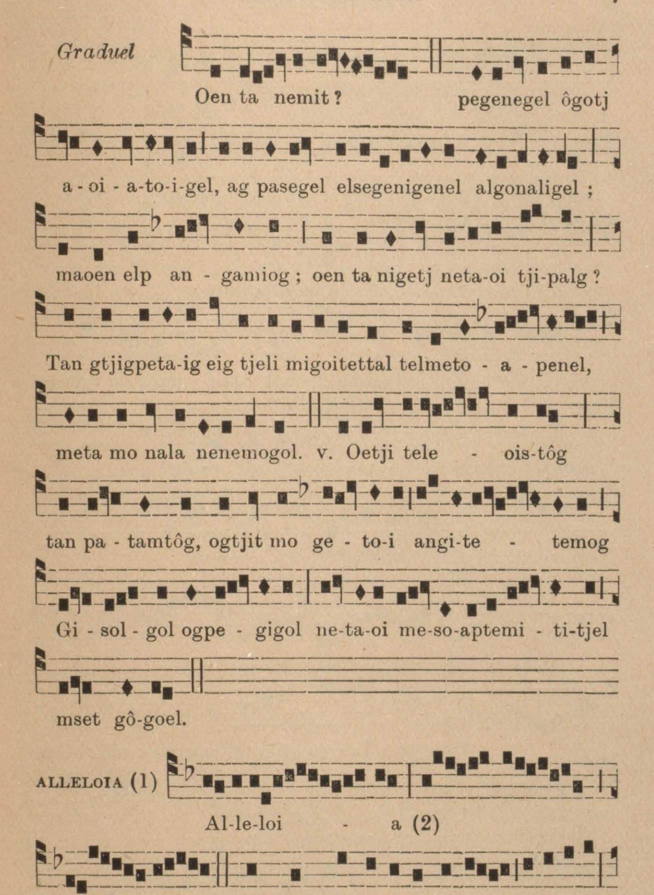
toi-nametj ntjitjagamitjina, tôgo na ogtji gagi gsegatj

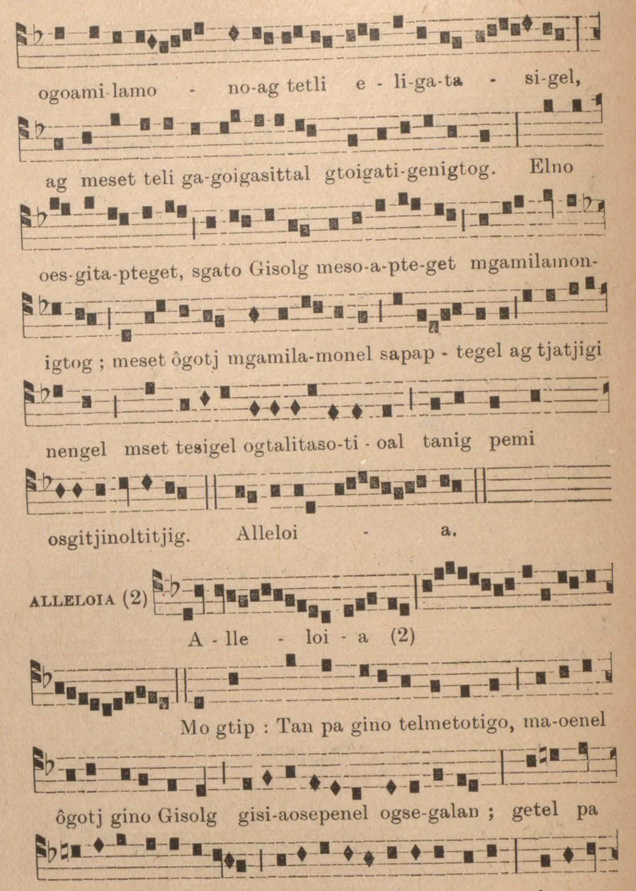
oinôtil tetli meso-aptemoi - egel ntini-nenag. V. Te-li

gsi e-o-li-te - te-gen, Nisgam, e - o-litel - min. V. Gepmi

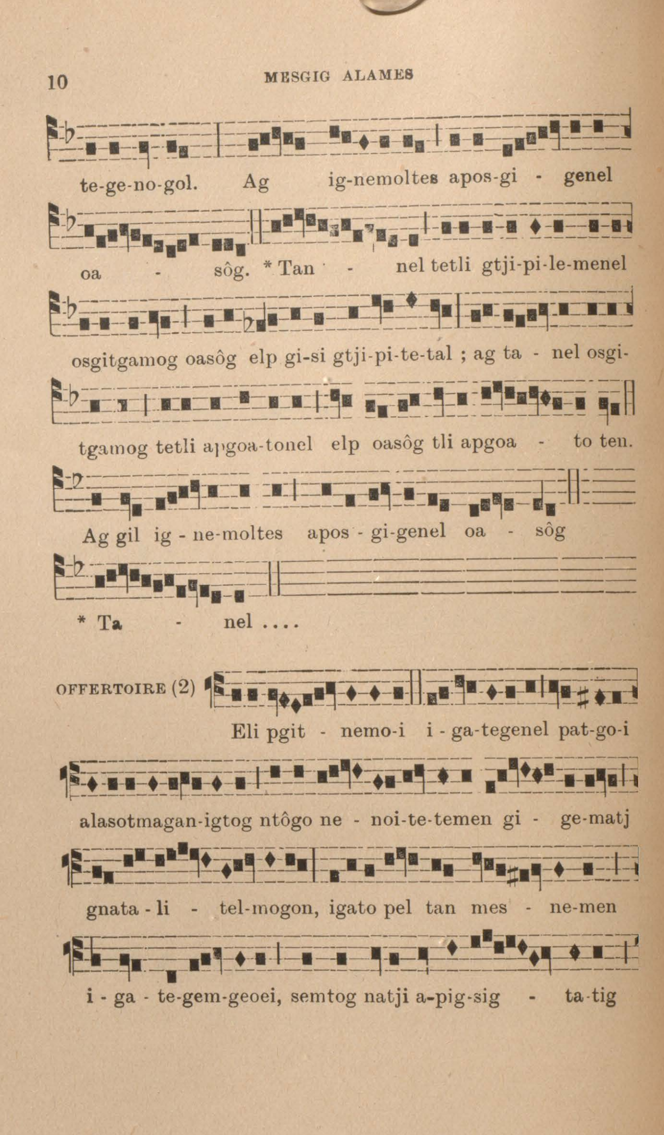

emtôgoa-la-netj Oegoisit ag Eog'jit ag Oetji-o-li Nisgam.
Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj ag mo poni-anotj elmi-ag
gepmi nse-to-an. Ola, Nisgam, tetli....
INTROÏT (3)
Ma - oen iaptjio e-li-ta - si-oap,
sig pa gil Islel onis - gamel pôgta - gi - ta - si - ep.
Oe-ga-in ag sgato eolis-to-en, ag meset el - nog
ogte-loe - o-ti-oal gasatatjel a-ni-ap sol-ti-titj.
v. Gil Nisgam oasôg ag magamigeo gi-sito - penel, tjogola-
pa-si eo-letjolti-eg. Gepmi emtô-goalanetj Oegoisit ag
Eogtjit ag Oetjioli Nisgam. Metj nigetj teli gpmi nsetogsitj

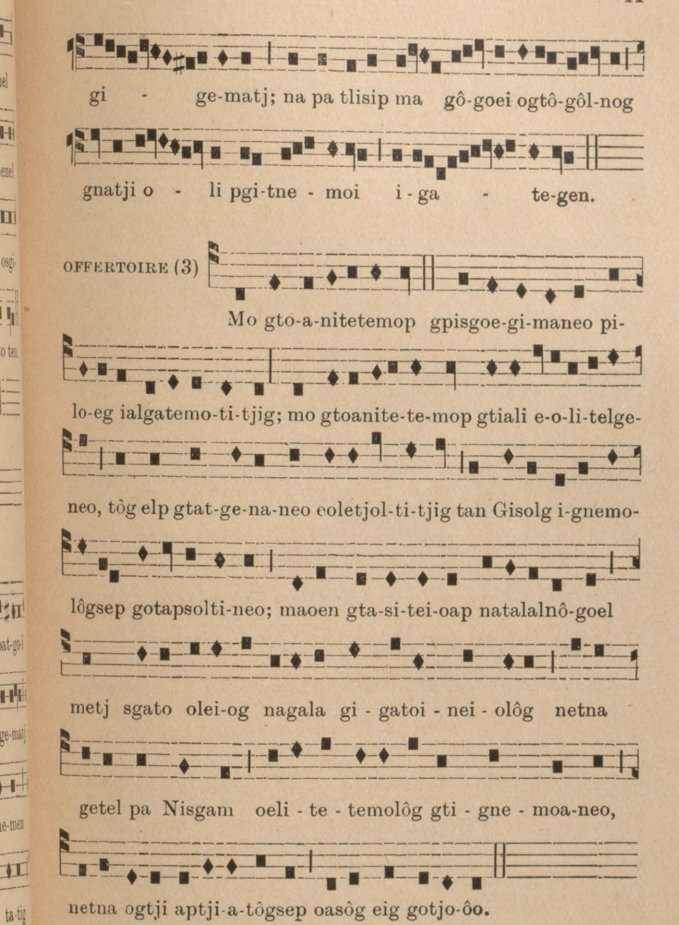

ag mo poni-anotj elmi-ag gepmi nse-to-an. Ma - oen.
INTROÏT (4)
Gesg pemi os-gi tji-nol-ti - goel ptjili og - te-
mô-temenetj gtji-tji-a-neno Nisgam gi-solgos, gpa-tji-tjio
gsala-neno ag ma-oi sga-to - aneno ; netna pa te-le-igo
oa-sôg iap - tjio osgi-tji-nol-ti-tesno. Ole-teo tan Gisol-gol
tji - pas - ga - to-a - tjel, ag monsatetg ogisgatjaton
tan telgimtjel. Alle - loi - a, alle - loi - a.
Gepmitelmanetj, gepmitelmanetj Oegoisit Nisgam,
Eogtjit Nisgam, ag Oe - tji - o - li Nisgam. Sag metj
sag metj teli gepmitelmos ag metj nantem oasôg
teli gepmitelmanetj.


Graduel
Oen ta nemit ? pegenegel ôgotj
a - oi - a-to-i-gel, ag pasegel elsegenigenel algonaligel ;
maoen elp an - gamiog ; oen ta nigetj neta-oi tji-palg ?
Tan gtjigpeta-ig eig tjeli migoitettal telmeto - a - penel,
meta mo nala nenemogol. v. Oetji tele - ois-tôg
tan pa - tamtôg, ogtjit mo ge - to-i angi-te - temog
Gi - sol - gol ogpe - gigol ne-ta-oi me-so-aptemi - ti-tjel
mset gô-goel.
ALLELOIA (1)
Al-le-loi - a (2)
Nsagmam, gil pagaptemenel tanel elnog

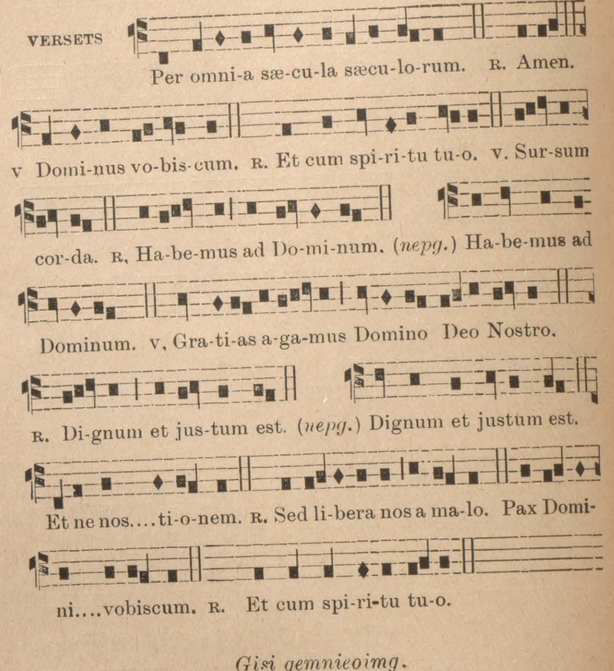

ogoami-lamo - no-ag tetli e - li-ga-ta - si-gel,
ag meset teli ga-goigasittal gtoigati-genigtog. Elno
oes-gita-pteget, sgato Gisolg meso-a-pte-get mgamilamon-
igtog ; meset ôgotj mgamila-monel sapap - tegel ag tjatjigi
nengel mset tesigel ogtalitaso-ti - oal tanig pemi
osgitjinoltitjig. Alleloi - a.
ALLELOIA (2)
A - lle - loi - a (2)
Mo gtip : Tan pa gino telmetotigo, ma-oenel
ôgotj gino Gisolg gisi-aosepenel ogse-galan ; getel pa
maoenel gino Gisolg gisi-aosepenel ogse-galan ; elp e-ta


maoenel gino Gisolg oetji gisiaosepe-nel ogoaiagon. Mset
tan tesigo Genisgamino peoatemolgos gosta-oi-goneno,
tjatji-gi sgatemogol tan telgimolgol : pa sig neogtetjg
gino gte-loeo-tino Alle - loi - a.
Latineoel.
VERSETS
V. Dominus vobiscum. R. Et cum spi-ri-tu tu o.
Amen. Sequentia sancti, etc. R. Glori-a tibi Domine.
Igatagatimg.
OFFERTOIRE (1)
Gil gonte-oin, ag o-la gon -
te-oig-tog tli oi-gattes nig, sante maoi-ô-mi og-tjia-teo.
Ag mento-a-gi tli ga - ga-nel ma natel gi-si pep-sô -


te-ge-no-gol. Ag ig-nemoltes apos-gi - genel
oa - sôg. * Tan - nel tetli gtji-pi-le-menel
osgitgamog oasôg elp gi-si gtji-pi-te-tal ; ag ta - nel osgi-
tgamog tetli apgoa-tonel elp oasôg tli apgoa - to ten.
Ag gil ig - ne-moltes apos - gi-genel oa - sôg
* Ta - nel ....
OFFERTOIRE (2)
Eli pgit - nemo-i i - ga-tegenel pat-go-i
alasotmagan-igtog ntôgo ne - noi-te-temen gi - ge-matj
gnata - li - tel-mogon, igato pel tan mes - ne-men
i - ga - te-gem-geoei, semtog natji a-pig-sig - ta-tig


gi - ge-matj; na pa tlisip ma gô-goei ogtô-gôl-nog
gnatji o - li pgi-tne - moi i - ga - te-gen.
OFFERTOIRE (3)
Mo gto-a-nitetemop gpisgoe-gi-maneo pi-
lo-eg ialgatemo-ti-tjig; mo gtoanite-te-mop gtiali e-o-li-telge-
neo, tôg elp gtat-ge-na-neo eoletjol-ti-tjig tan Gisolg i-gnemo-
lôgsep gotapsolti-neo; maoen gta-si-tei-oap natalalnô-goel
metj sgato olei-og nagala gi - gatoi - nei - olôg netna
getel pa Nisgam oeli - te - temolôg gti - gne - moa-neo,
netna ogtji aptji-a-tôgsep oasôg eig gotjo-ôo.

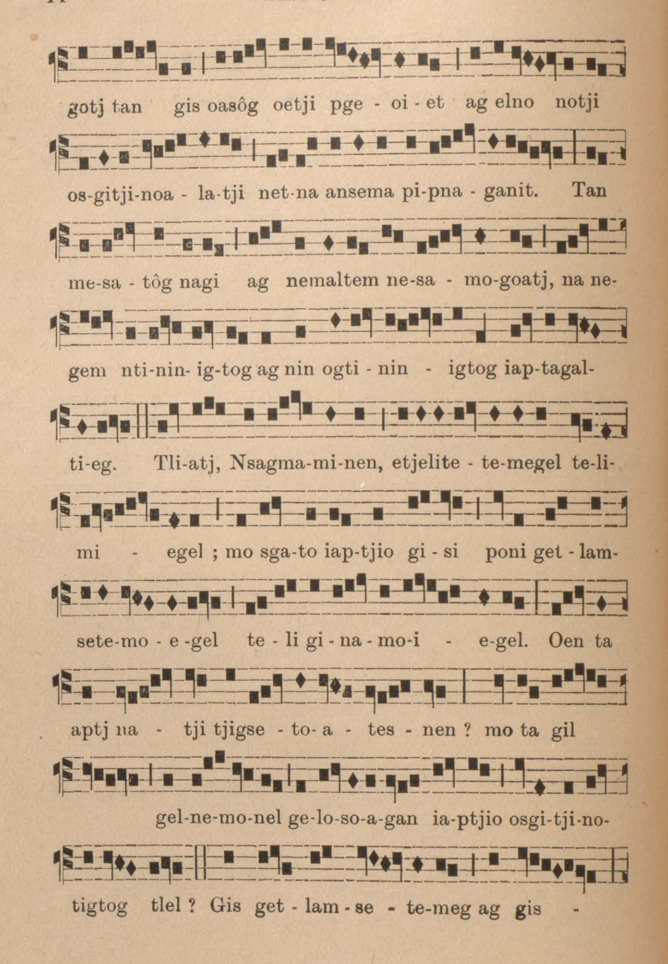
Latineoel.

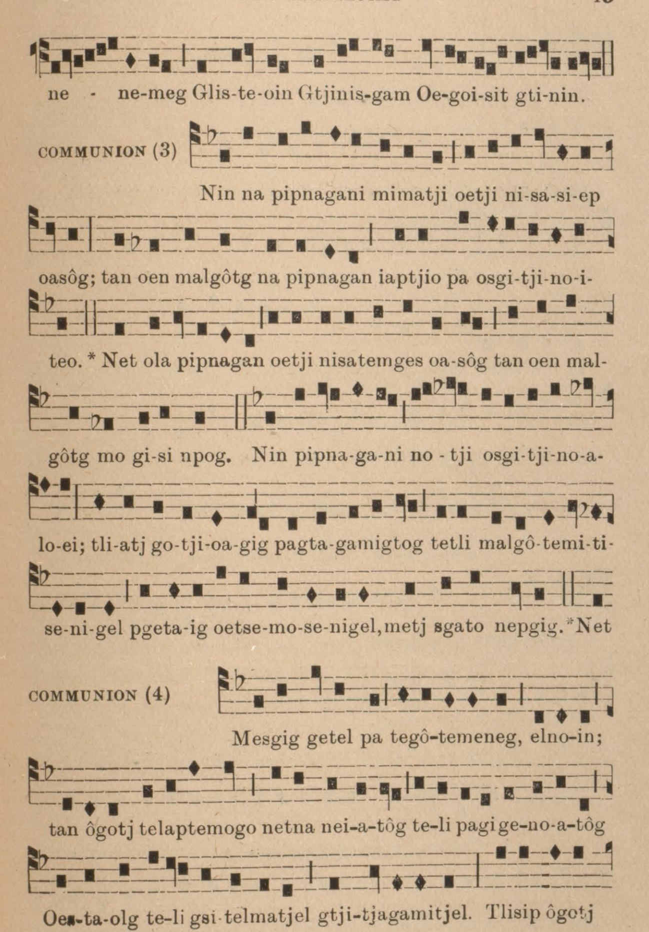


Gisi gemnieoimg.




ogoi-sel oa-gi ag omaltem mo nesa-mogôlti-oôg na gtini-ne-
oag ma tenog iaptji os-gi-tji-no-ti, telgitasig ôgotj ntinin
ansema omitjiptje-oe-in ag nemaltem getel pa nesa-mogôltin;
na ogtjit tan oen nagi malgô-te-moitj ag nemaltem nesa-
mo-goatj na negem iapten-teo iaptji osgi-tji-no-ti ag ges-
pi-gisgeg tlisip minoa-las.
COMMUNION (2)
Getel pa, getel pa elnôg; Mô - i - sôg
mo-igne-mo-lo-ôg - sep pip - nagan tan gegtog
o. - sôg tlei ; sga-to notj negem me - lo - itj
na es - e-molôg pipnagan geg-tog oa - sôg tlei. Eln ô-


gotj tan gis oasôg oetji pge - oi - et ag elno notji
os-gitji-noa - la-tji net-na ansema pi-pna - ganit. Tan
me-sa - tôg nagi ag nemaltem ne-sa - mo-goatj, na ne-
gem nti-nin- ig-tog ag nin ogti - nin - igtog iap-tagal-
ti-eg. Tli-atj, Nsagma-mi-nen, etjelite - te-megel te-li-
mi - egel ; mo sga-to iap-tjio gi - si poni get - lam-
sete-mo - e -gel te - li gi - na - mo-i - e-gel. Oen ta
aptj na - tji tjigse - to- a - tes - nen ? mo ta gil
gel-ne-mo-nel ge-lo-so-a-gan ia-ptjio osgi-tji-no-
tigtog tlel ? Gis get - lam - se - te-meg ag gis -


ne - ne-meg Glis-te-oin Gtjinis-gam Oe-goi-sit gti-nin.
COMMUNION (3)
Nin na pipnagani mimatji oetji ni-sa-si-ep
oasôg; tan oen malgôtg na pipnagan iaptjio pa osgi-tji-no-i-
teo. * Net ola pipnagan oetji nisatemges oa-sôg tan oen mal-
gôtg mo gi-si npog. Nin pipna-ga-ni no - tji osgi-tji-no-a-
lo-ei; tli-atj go-tji-oa-gig pagta-gamigtog tetli malgô-temi-ti-
se-ni-gel pgeta-ig oetse-mo-se-nigel, metj sgato nepgig. *Net
COMMUNION (4)
Mesgig getel pa tegô-temeneg, elno-in;
tan ôgotj telaptemogo netna nei-a-tôg te-li pagi ge-no-a-tôg
Oes-ta-olg te-li gsi-telmatjel gtji-tjagamitjel. Tlisip ôgotj



Gil epitjig.... *Alasotmanetj*.... Tôg, Nisgam....

ANGELUS

1. Gtji-sag-mao otansa-lemel agnote-mo-a-senel
Ma-li-al,* ag negem oe-ni-tjanis Oe-tji-o-li Nisgame-oigtog.



℣. Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.
℟. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Gisna, Alasotmelseoin.... Gotato, etamoleg....





ALASOTMAPEGIATIMGEOEL

AGANTIEOIMGEOEI

Messes des Dimanches

KYRIE

Nis - gam e - o-li-tel-min (3). Se - sos

- e - o-li-tel-min (3). Nis - gam e -

o-li - tel-min (2). Nis - gam e - -

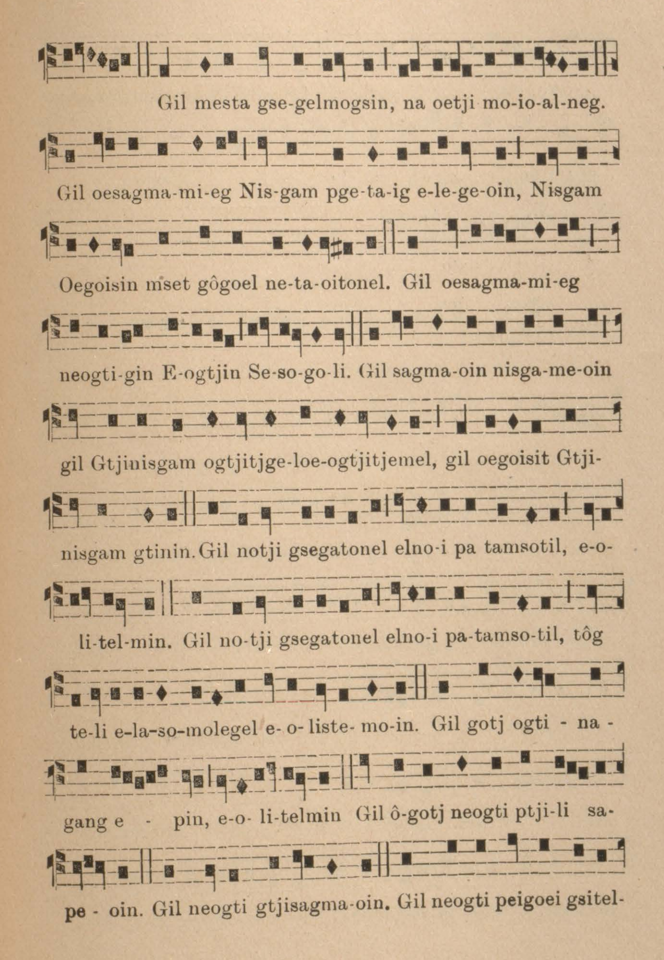
o-li - tel-min.

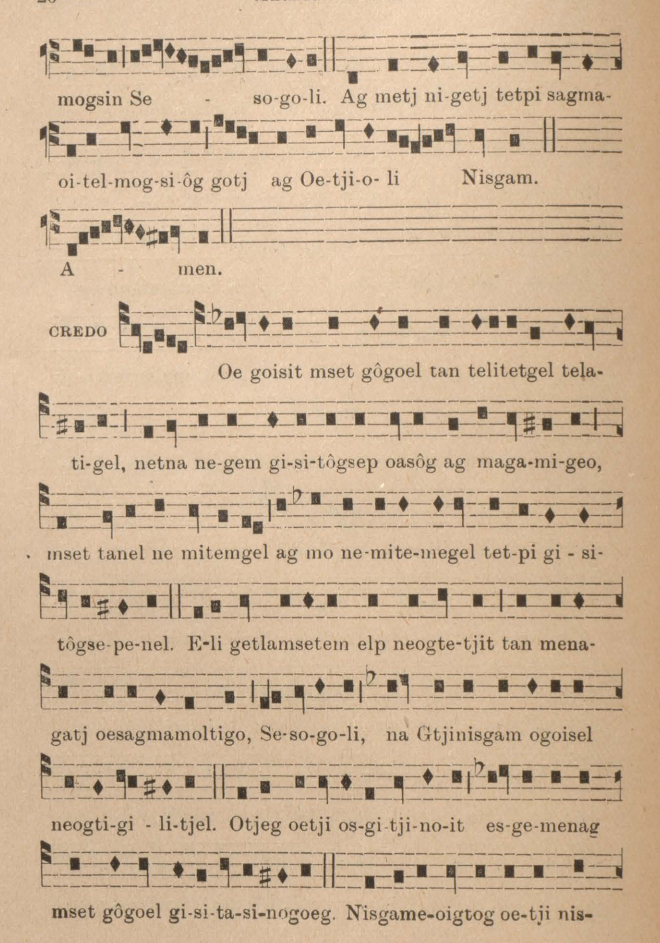
GLORIA

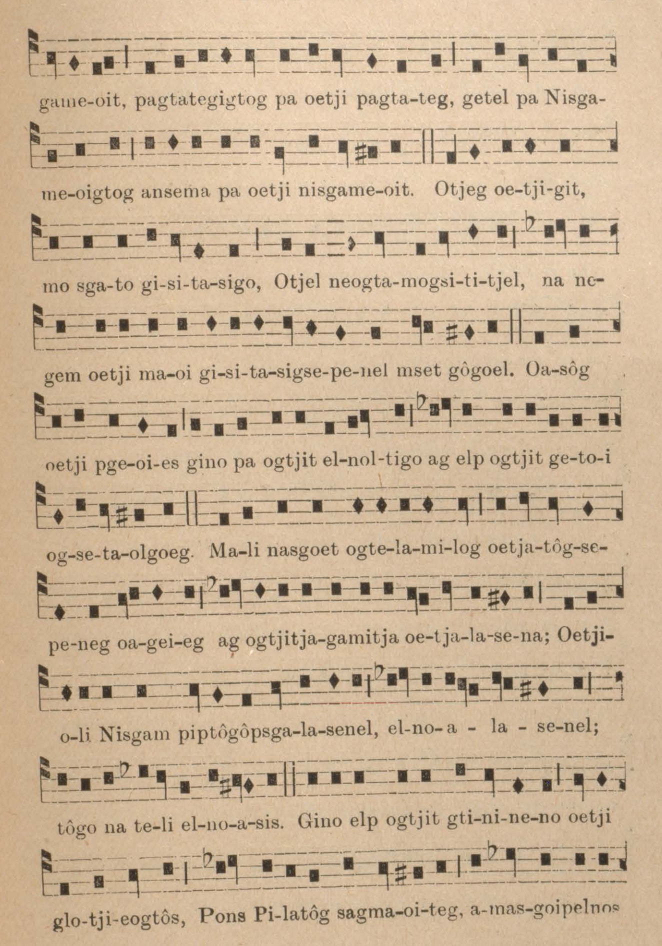
Ag osgi-tgamog tli o-langoa-titj elnog

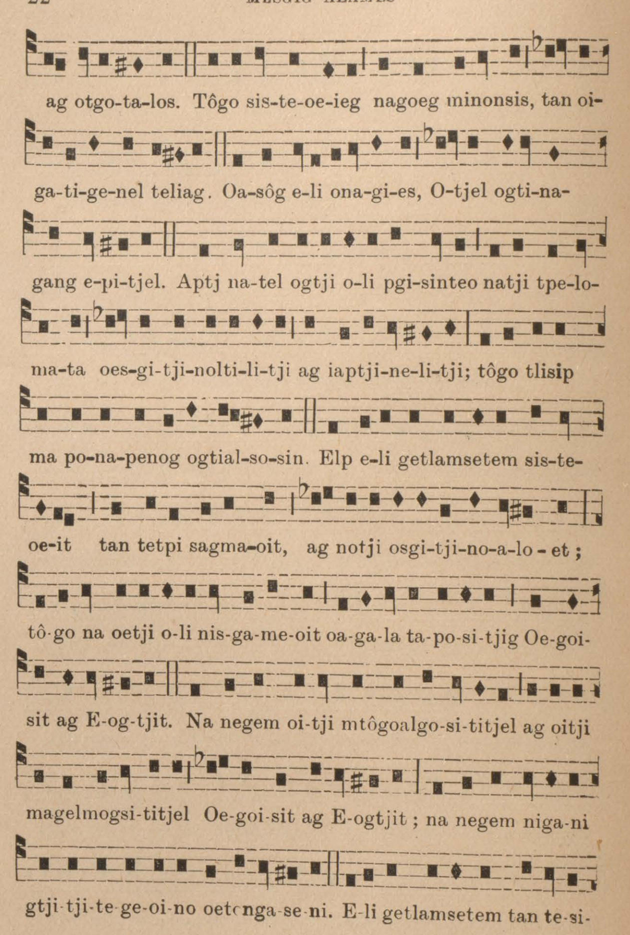
tanig oeli gsalgoi-ti-tjel Gisolgol. Gep-mi-tel - moleg.

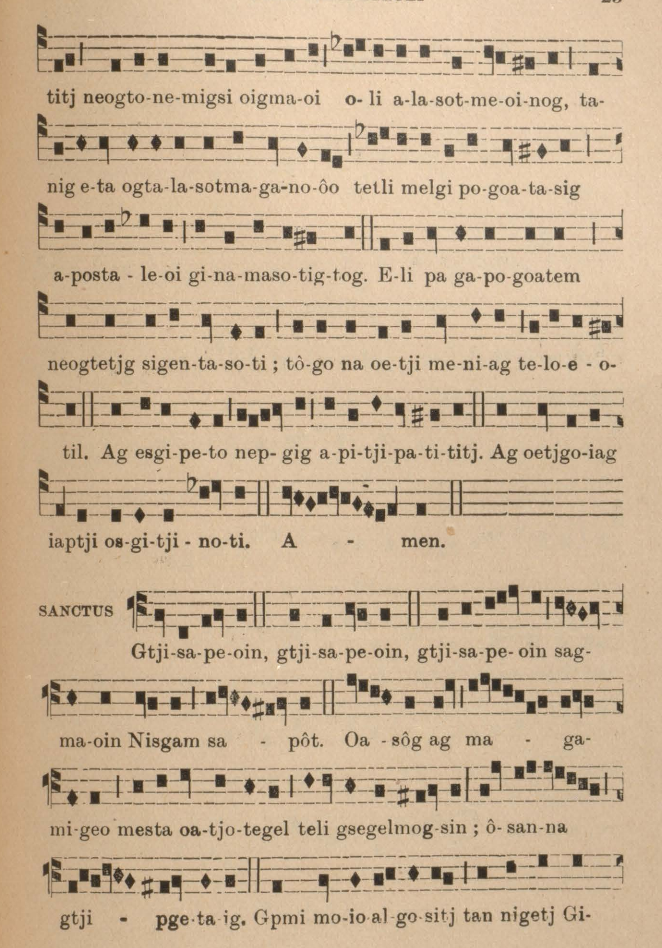
Em-tôgoalneg. Mesta peigoei gsitelmoleg. Me-gi - telmo-leg.

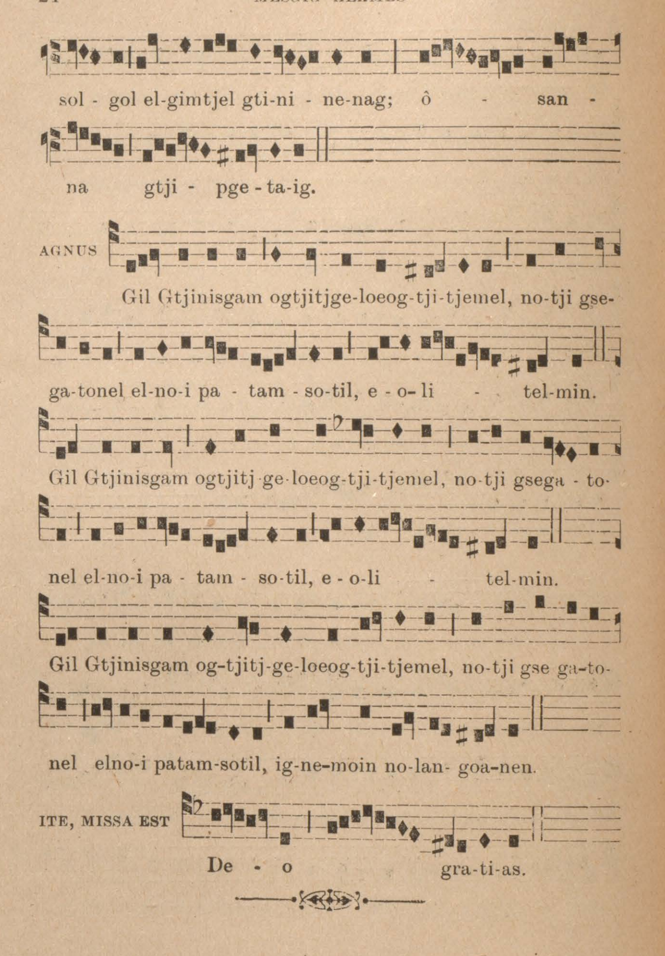

Gil mesta gse-gelmogsin, na oetji mo-io-al-neg.
Gil oesagma-mi-eg Nis-gam pge-ta-ig e-le-ge-oin, Nisgam
Oegoisin m̃set gôgoel ne-ta-oitonel. Gil oesagma-mi-eg
neogti-gin E-ogtjin Se-so-go-li. Gil sagma-oin nisga-me-oin
gil Gtjinisgam ogtjitjge-loe-ogtjitjemel, gil oegoisit Gtji-
nisgam gtinin. Gil notji gsegatonel elno-i pa tamsotil, e-o-
li-tel-min. Gil no-tji gsegatonel elno-i pa-tamso-til, tôg
te-li e-la-so-molegel e- o- liste- mo-in. Gil gotj ogti - na -
gang e - pin, e-o- li-telmin Gil ô-gotj neogti ptji-li sa-
pe - oin. Gil neogti gtjisagma-oin. Gil neogti peigoei gsitel-


mogsin Se - so-go-li. Ag metj ni-getj tetpi sagma-
oi-tel-mog-si-ôg gotj ag Oe-tji-o- li Nisgam.
A - men.
CREDO
Oe goisit mset gôgoel tan telitetgel tela-
ti-gel, netna ne-gem gi-si-tôgsep oasôg ag maga-mi-geo,
mset tanel ne mitemgel ag mo ne-mite-megel tet-pi gi - si-
tôgse-pe-nel. E-li getlamsetem elp neogte-tjit tan mena-
gatj oesagmamoltigo, Se-so-go-li, na Gtjinisgam ogoisel
neogti-gi - li-tjel. Otjeg oetji os-gi-tji-no-it es-ge-menag
mset gôgoel gi-si-ta-si-nogoeg. Nisgame-oigtog oe-tji nis-


game-oit, pagtategigtog pa oetji pagta-teg, getel pa Nisga-
me-oigtog ansema pa oetji nisgame-oit. Otjeg oe-tji-git,
mo sga-to gi-si-ta-sigo, Otjel neogta-mogsi-ti-tjel, na ne-
gem oetji ma-oi gi-si-ta-sigse-pe-nel mset gôgoel. Oa-sôg
oetji pge-oi-es gino pa ogtjit el-nol-tigo ag elp ogtjit ge-to-i
og-se-ta-olgoeg. Ma-li nasgoet ogte-la-mi-log oetja-tôg-se-
pe-neg oa-gei-eg ag ogtjitja-gamitja oe-tja-la-se-na; Oetji-
o-li Nisgam piptôgôpsga-la-senel, el-no-a - la - se-nel;
tôgo na te-li el-no-a-sis. Gino elp ogtjit gti-ni-ne-no oetji
glo-tji-eogtôs, Pons Pi-latôg sagma-oi-teg, a-mas-goipelnos

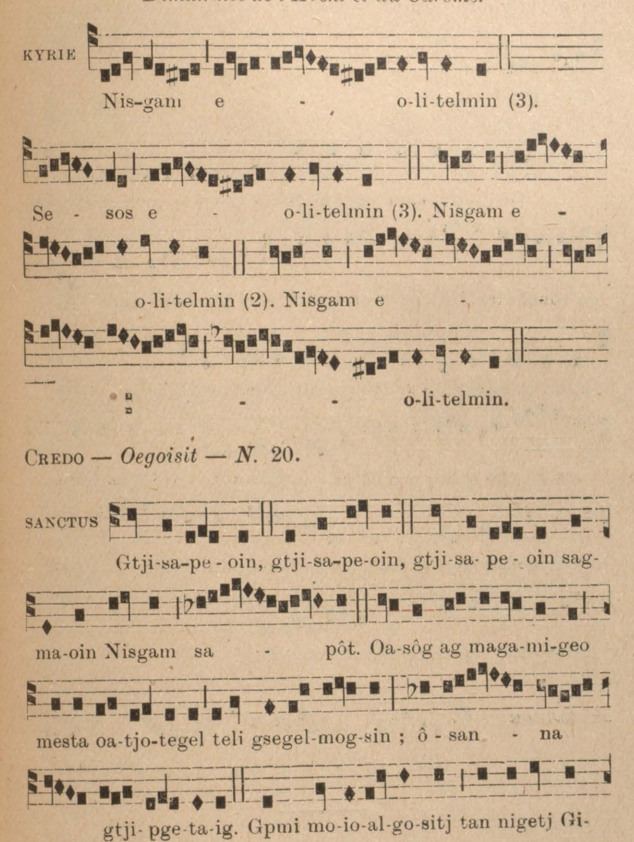

ag otgo-ta-los. Tôgo sis-te-oe-ieg nagoeg minonsis, tan oi-
ga-ti-ge-nel teliag. Oa-sôg e-li ona-gi-es, O-tjel ogti-na-
gang e-pi-tjel. Aptj na-tel ogtji o-li pgi-sinteo natji tpe-lo-
ma-ta oes-gi-tji-nolti-li-tji ag iaptji-ne-li-tji; tôgo tlisip
ma po-na-penog ogtial-so-sin. Elp e-li getlamsetem sis-te-
oe-it tan tetpi sagma-oit, ag notji osgi-tji-no-a-lo - et ;
tô-go na oetji o-li nis-ga-me-oit oa-ga-la ta-po-si-tjig Oe-goi-
sit ag E-og-tjit. Na negem oi-tji mtôgoalgo-si-titjel ag oitji
magelmogsi-titjel Oe-goi-sit ag E-ogtjit ; na negem niga-ni
gtji-tji-te-ge-oi-no oetrnga-se-ni. E-li getlamsetem tan te-si-

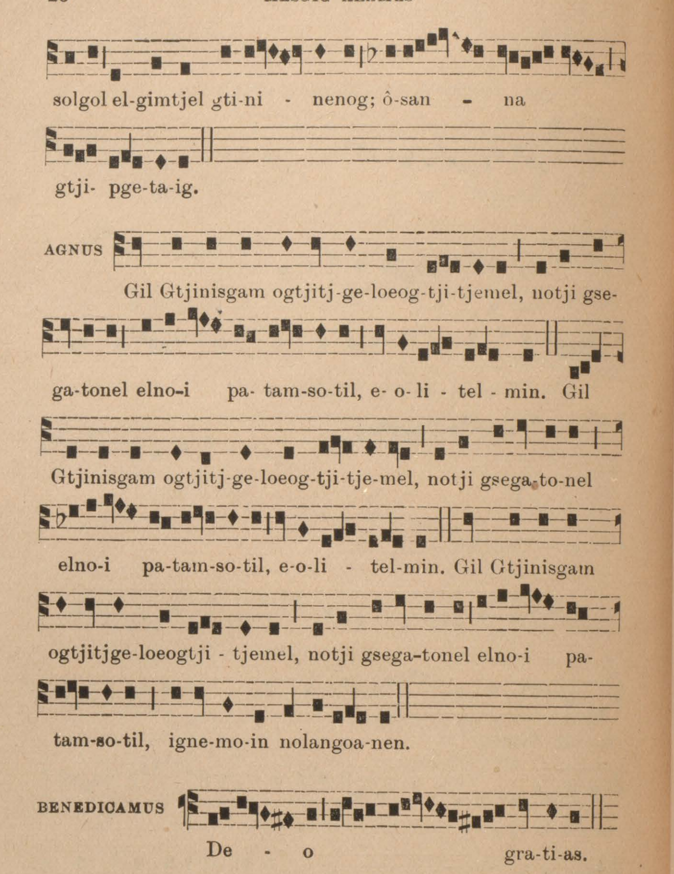

titj neogto-ne-migsi oigma-oi o- li a-la-sot-me-oi-nog, ta-
nig e-ta ogta-la-sotma-ga-no-ôo tetli melgi po-goa-ta-sig
a-posta - le-oi gi-na-maso-tig-tog. E-li pa ga-po-goatem
neogtetjg sigen-ta-so-ti ; tô-go na oe-tji me-ni-ag te-lo-e - o-
til. Ag esgi-pe-to nep- gig a-pi-tji-pa-ti-titj. Ag oetjgo-iag
iaptji os-gi-tji - no-ti. A - men.
SANCTUS
Gtji-sa-pe-oin, gtji-sa-pe-oin, gtji-sa-pe- oin sag-
ma-oin Nisgam sa - pôt. Oa - sôg ag ma - ga-
mi-geo mesta oa-tjo-tegel teli gsegelmog-sin ; ô- san-na
gtji - pge-ta-ig. Gpmi mo-io-al-go-sitj tan nigetj Gi-


sol - gol el-gimtjel gti-ni - ne-nag; ô - san -
na gtji - pge - ta-ig.
AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitjge-loeog-tji-tjemel, no-tji gse-
ga-tonel el-no-i pa - tam - so-til, e - o- li - tel-min.
Gil Gtjinisgam ogtjitj-ge-loeog-tji-tjemel, no-tji gsega - to-
nel el-no-i pa - tam - so-til, e - o-li - tel-min.
Gil Gtjinisgam og-tjitj-ge-loeog-tji-tjemel, no-tji gse ga-to-
nel elno-i patam-sotil, ig-ne-moin no-lan- goa-nen.
ITE, MISSA EST
De - o gra-ti-as.

GALEMEOIMGEOEI

Dimanches de l'Avent et du Carême.



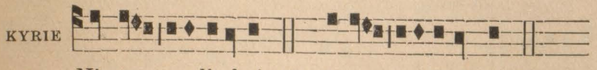


BENEDICAMUS

De - o gra-ti-as.

ANIAPSOAGANIGISGEGEL

Féries

KYRIE 

Nis-gam e-o-litelmin (3). Sesos e-o-litelmin (3).

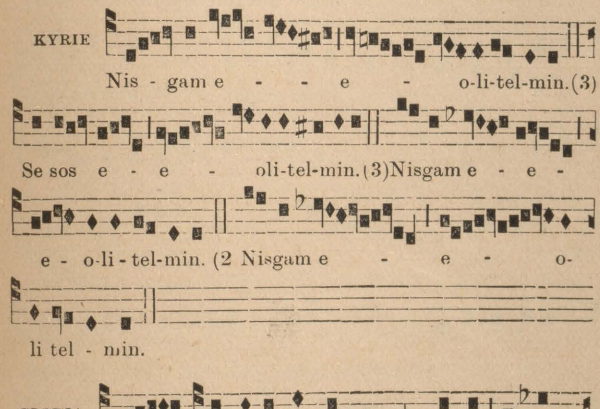


Nisgam e-o-litelmin (2). Nisgam e-o-litelmin.

Gtjisapsoin ag Gtjinisgam nepgigeoel.

PESTIEOIMGEOEI lei TELI MSEGIG (1)

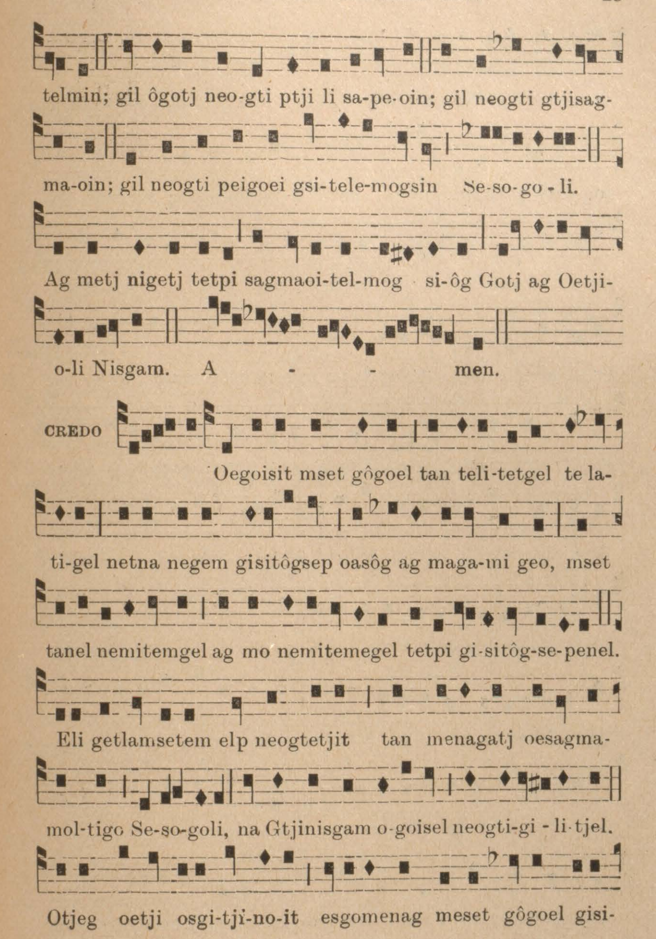
Messe Royale (1*er ton*).

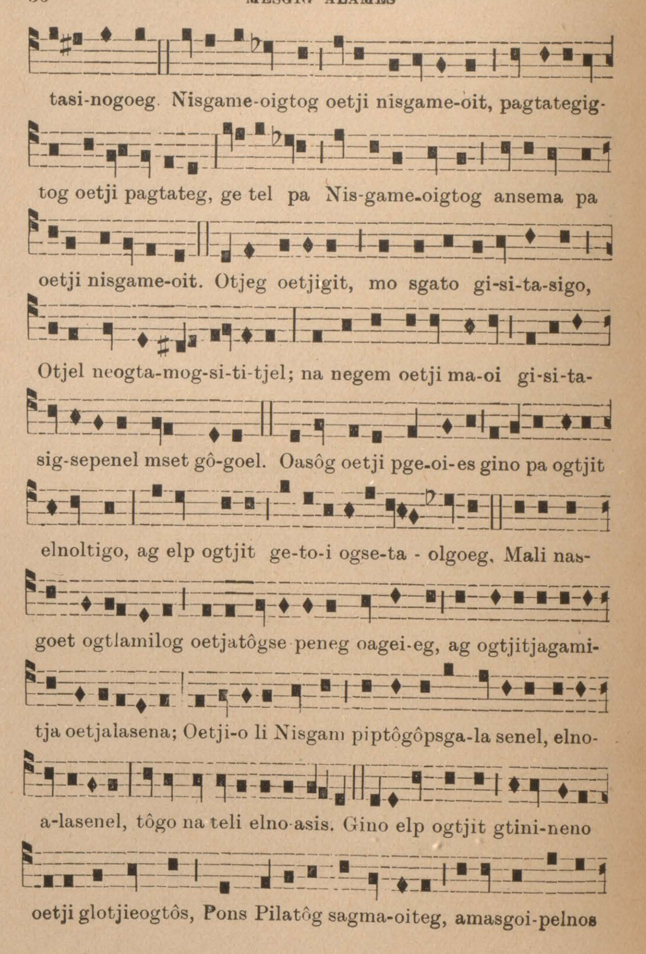
KYRIE 

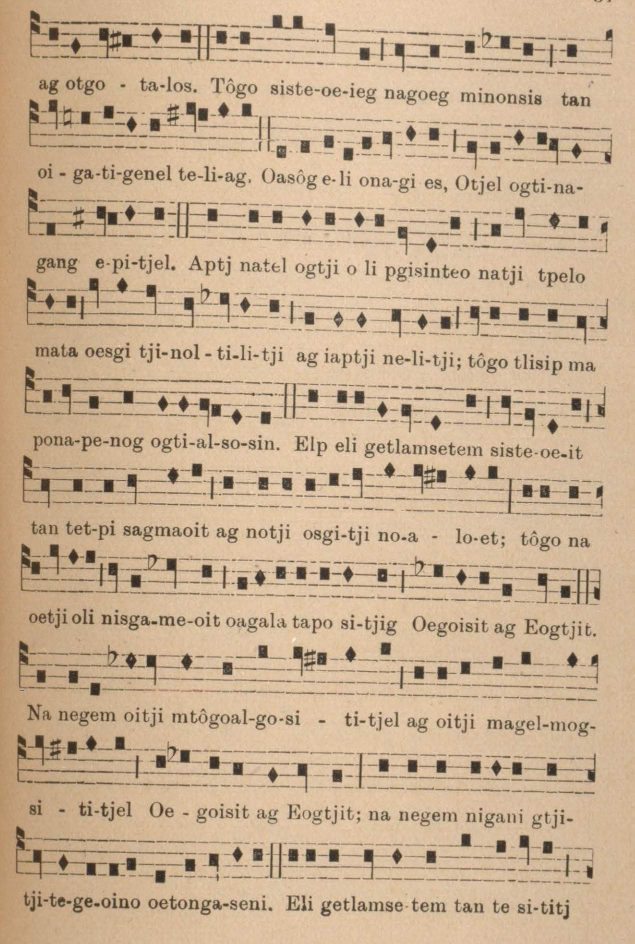
GLORIA

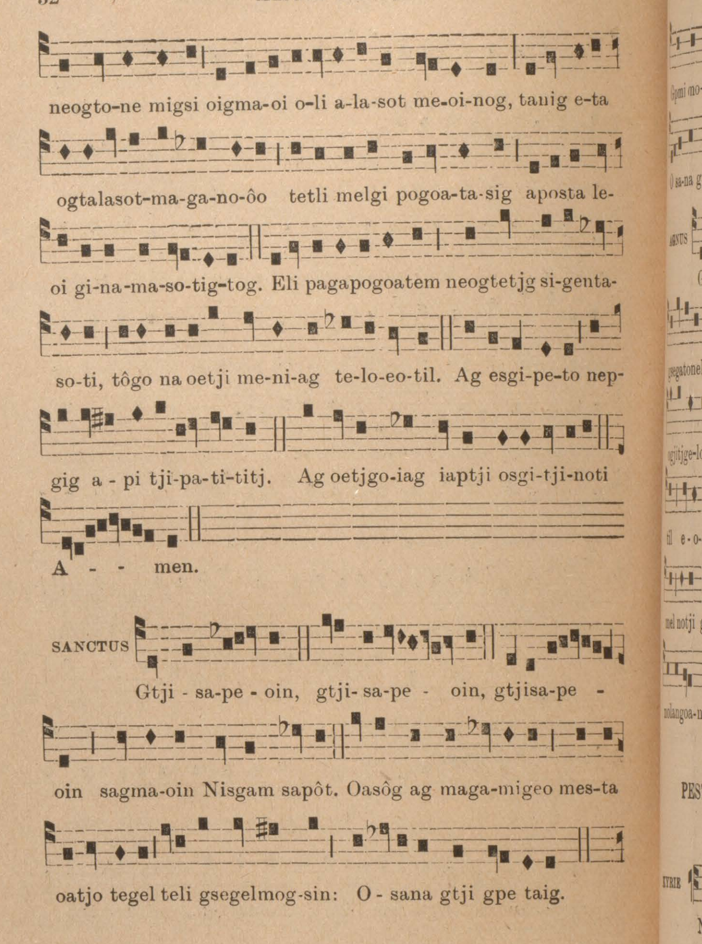
Ag ogsit-gamog tli olan goatitj elnog


tanig oeli gsalgoi-ti-tjel Gisolgol; gep-mitel-moleg; emtô-
goalneg; mesta peigoei gsitel-moleg; me-gi-tel - moleg; gil
mesta gsegelmogsin na oetji mo-io-alneg. Gil oesagmami-eg
Nisgam pgetai e-lege-oin, Nisgam oegoisin mset gôgoel neta-
oi-tonel. Gil oesagmami-eg neo gti-gin Eogtjin Se - so-
go-li. Gil sagma-oin Nisga-meoin, gil Gtjinisgam og -
tjitjgeloeo-gtji-tjemel, gil oegoisit Gtji-nisgam gtinin;
gil notji-gsegato-nel el-no-i patamso-til, e o -li - telmin,
gil notji gsega to-nel elno-i patamsotil, tôg teli e-la-so-mo-
legel e-o-lis-te-mo-in. Gil gotj ogti-nagang e-pin e-o-li-


telmin; gil ôgotj neo-gti ptji li sa-pe-oin; gil neogti gtjisag-
ma-oin; gil neogti peigoei gsi-tele-mogsin Se-so-go - li.
Ag metj nigetj tetpi sagmaoi-tel-mog si-ôg Gotj ag Oetji-
o-li Nisgam. A - - men.
CREDO
Oegoisit mset gôgoel tan teli-tetgel te la-
ti-gel netna negem gisitôgsep oasôg ag maga-mi geo, mset
tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gi-sitôg-se-penel.
Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj oesagma-
mol-tigo Se-so-goli, na Gtjinisgam o-goisel neogti-gi - li-tjel.
Otjeg oetji osgi-tjï-no-it esgomenag meset gôgoel gisi-


tasi-nogoeg. Nisgame-oigtog oetji nisgame-oit, pagtategig-
tog oetji pagtateg, ge tel pa Nis-game-oigtog ansema pa
oetji nisgame-oit. Otjeg oetjigit, mo sgato gi-si-ta-sigo,
Otjel neogta-mog-si-ti-tjel; na negem oetji ma-oi gi-si-ta-
sig-sepenel mset gô-goel. Oasôg oetji pge-oi-es gino pa ogtjit
elnoltigo, ag elp ogtjit ge-to-i ogse-ta - olgoeg. Mali nas-
goet ogtlamilog oetjatôgse peneg oagei-eg, ag ogtjitjagami-
tja oetjalasena; Oetji-o li Nisgam piptôgôpsga-la senel, elno-
a-lasenel, tôgo na teli elno-asis. Gino elp ogtjit gtini-neno
oetji glotjieogtôs, Pons Pilatôg sagma-oiteg, amasgoi-pelnos


ag otgo - ta-los. Tôgo siste-oe-ieg nagoeg minonsis tan
oi - ga-ti-genel te-li-ag. Oasôg e-li ona-gi es, Otjel ogti-na-
gang e-pi-tjel. Aptj natel ogtji o li pgisinteo natji tpelo
mata oesgi tji-nol - ti-li-tji ag iaptji ne-li-tji; tôgo tlisip ma
pona-pe-nog ogti-al-so-sin. Elp eli getlamsetem siste-oe-it
tan tet-pi sagmaoit ag notji osgi-tji no-a - lo-et; tôgo na
oetji oli nisga-me-oit oagala tapo si-tjig Oegoisit ag Eogtjit.
Na negem oitji mtôgoal-go-si - ti-tjel ag oitji magel-mog-
si - ti-tjel Oe - goisit ag Eogtjit; na negem nigani gtji-
tji-te-ge-oino oetonga-seni. Eli getlamse-tem tan te si-titj


neogto-ne migsi oigma-oi o-li a-la-sot me-oi-nog, taṇig e-ta
ogtalasot-ma-ga-no-ôo tetli melgi pogoa-ta-sig aposta le-
oi gi-na-ma-so-tig-tog. Eli pagapogoatem neogtetjg si-genta-
so-ti, tôgo na oetji me-ni-ag te-lo-eo-til. Ag esgi-pe-to nep-
gig a - pi tji-pa-ti-titj. Ag oetjgo-iag iaptji osgi-tji-noti
A - - men.
SANCTUS
Gtji - sa-pe - oin, gtji- sa-pe - oin, gtjisa-pe -
oin sagma-oin Nisgam sapôt. Oasôg ag maga-migeo mes-ta
oatjo tegel teli gsegelmog-sin: O - sana gtji gpe taig.

Gpmi mo-ioalgositj tan nigetj Gisolgol elgimtjel ntinine nag:

O sa-na gtji-gpe-ta-ig.

AGNUS

Gil Gtji-nis-gam ogtjitjge-loeogtjitjemel notji

gsegatonel elno-i patamsotil, e-o - li-tel-min Gil Gtji-nisgam

ogjitjge-loe-ogtji-tjemel notji gse-ga tonel el-no-i pa-tamso-

til e - o- li- telmin. Gil Gtji-nisgam ogtjitj-geloeo-tjitje-

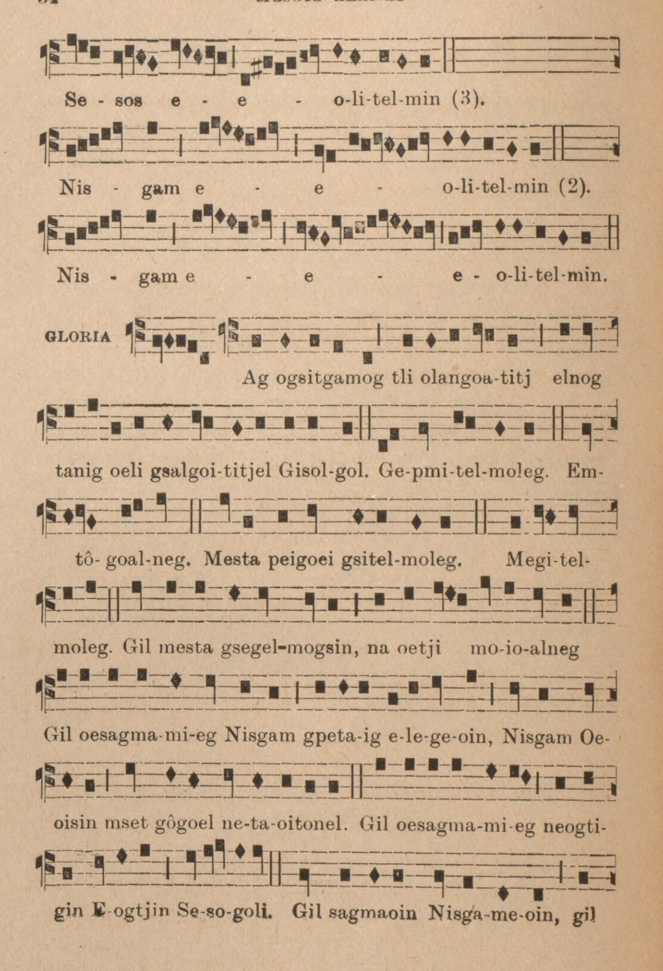
mel notji gsega-to-nel elno-i pa-tam-so-til, ig - ne mo-in

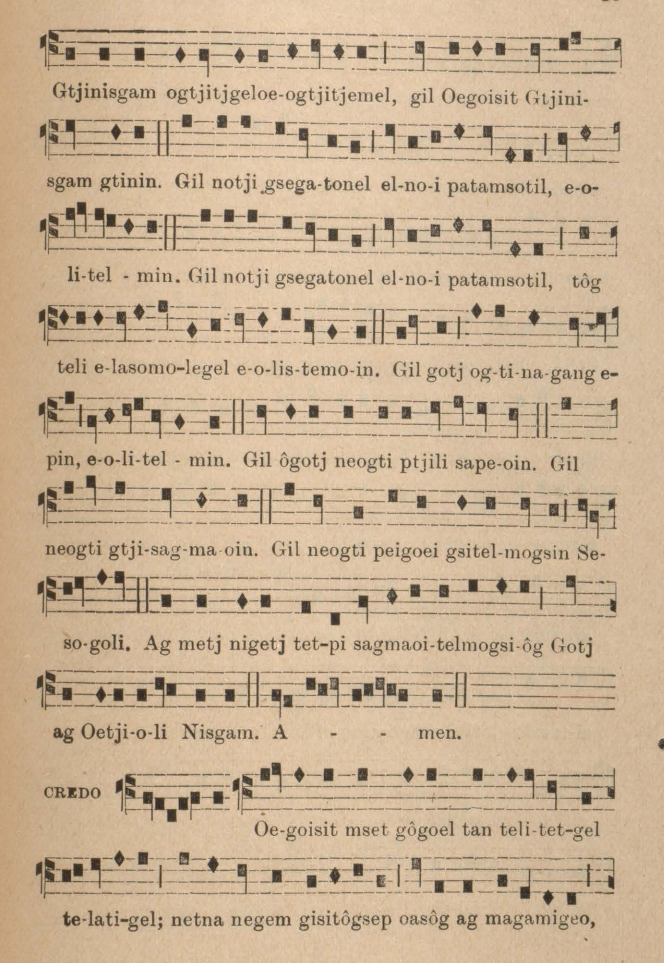
nolangoa-nen. De - o gra-ti-as.

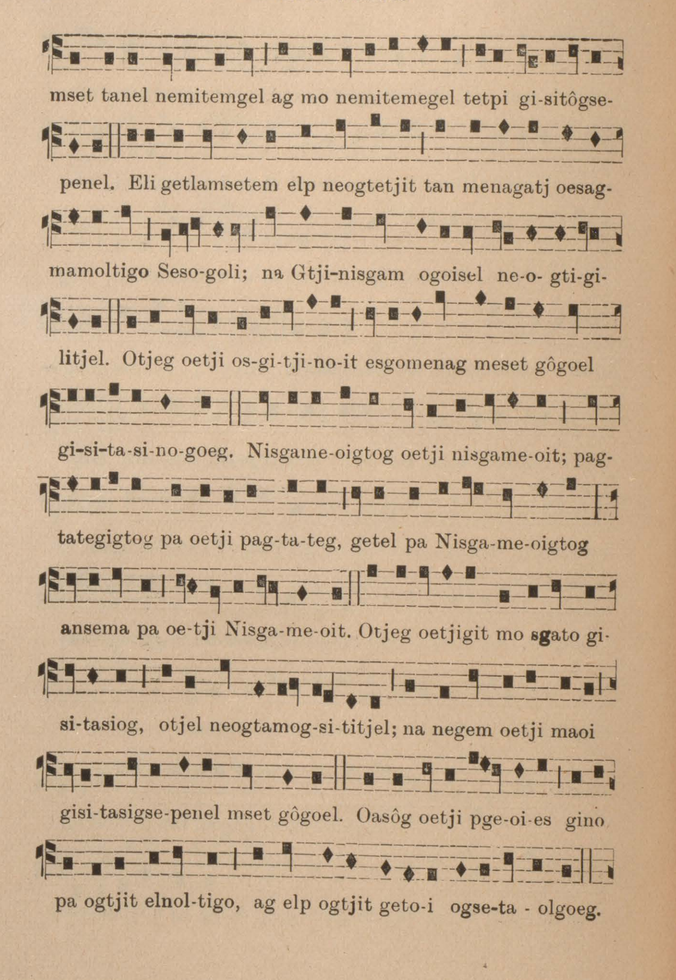
PESTIEOIMGEOEI lei TELI MSEGIG (2)

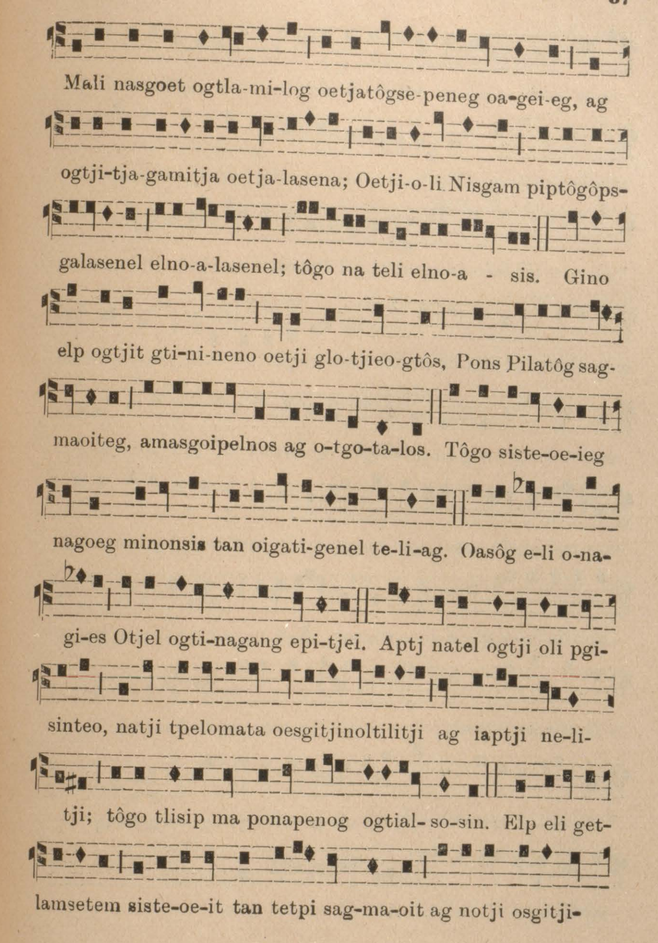
1re CLASSE (*second ton*).

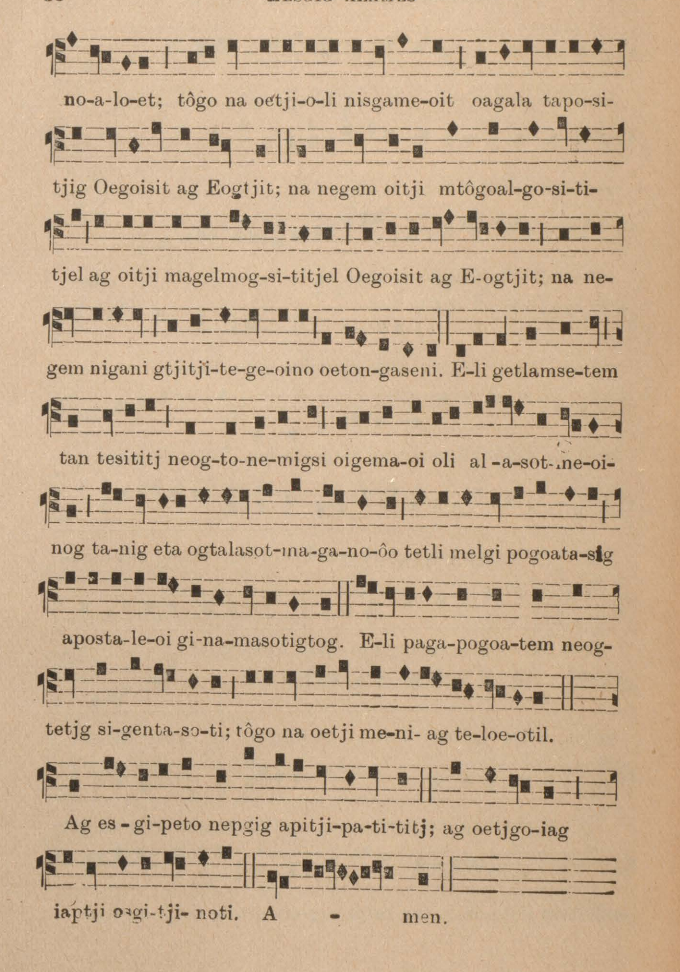


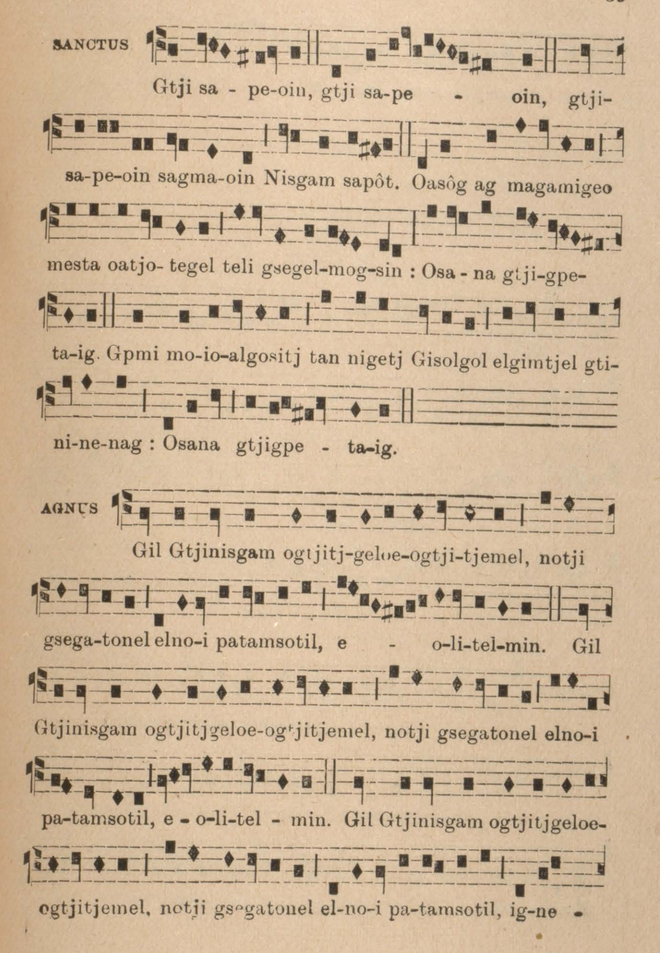

Se - sos e - e - o-li-tel-min (3).
Nis - gam e - e - o-li-tel-min (2).
Nis - gam e - e - e - o-li-tel-min.
GLORIA
Ag ogsitgamog tli olangoa-titj elnog
tanig oeli gsalgoi-titjel Gisol-gol. Ge-pmi-tel-moleg. Em-
tô- goal-neg. Mesta peigoei gsitel-moleg. Megi-tel-
moleg. Gil mesta gsegel-mogsin, na oetji mo-io-alneg
Gil oesagma-mi-eg Nisgam gpeta-ig e-le-ge-oin, Nisgam Oe-
oisin mset gôgoel ne-ta-oitonel. Gil oesagma-mi-eg neogti-
gin E-ogtjin Se-so-goli. Gil sagmaoin Nisga-me-oin, gil


Gtjinisgam ogtjitjgeloe-ogtjitjemel, gil Oegoisit Gtjini-
sgam gtinin. Gil notji gsega-tonel el-no-i patamsotil, e-o-
li-tel - min. Gil notji gsegatonel el-no-i patamsotil, tôg
teli e-lasomo-legel e-o-lis-temo-in. Gil gotj og-ti-na-gang e-
pin, e-o-li-tel - min. Gil ôgotj neogti ptjili sape-oin. Gil
neogti gtji-sag-ma-oin. Gil neogti peigoei gsitel-mogsin Se-
so-goli. Ag metj nigetj tet-pi sagmaoi-telmogsi-ôg Gotj
ag Oetji-o-li Nisgam. A - - men.
CREDO
Oe-goisit mset gôgoel tan teli-tet-gel
te-lati-gel; netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo,


mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gi-sitôgse-
penel. Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj oesag-
mamoltigo Seso-goli; na Gtji-nisgam ogoisel ne-o- gti-gi-
litjel. Otjeg oetji os-gi-tji-no-it esgomenag meset gôgoel
gi-si-ta-si-no-goeg. Nisgame-oigtog oetji nisgame-oit; pag-
tategigtog pa oetji pag-ta-teg, getel pa Nisga-me-oigtog
ansema pa oe-tji Nisga-me-oit. Otjeg oetjigit mo sgato gi-
si-tasiog, otjel neogtamog-si-titjel; na negem oetji maoi
gisi-tasigse-penel mset gôgoel. Oasôg oetji pge-oi-es gino
pa ogtjit elnol-tigo, ag elp ogtjit geto-i ogse-ta - olgoeg.


Mali nasgoet ogtla-mi-log oetjatôgse-peneg oa-gei-eg, ag
ogtji-tja-gamitja oetja-lasena; Oetji-o-li Nisgam piptôgôps-
galasenel elno-a-lasenel; tôgo na teli elno-a - sis. Gino
elp ogtjit gti-ni-neno oetji glo-tjieo-gtôs, Pons Pilatôg sag-
maoiteg, amasgoipelnos ag o-tgo-ta-los. Tôgo siste-oe-ieg
nagoeg minonsis tan oigati-genel te-li-ag. Oasôg e-li o-na-
gi-es Otjel ogti-nagang epi-tjei. Aptj natel ogtji oli pgi-
sinteo, natji tpelomata oesgitjinoltilitji ag iaptji ne-li-
tji; tôgo tlisip ma ponapenog ogtial-so-sin. Elp eli get-
lamsetem siste-oe-it tan tetpi sag-ma-oit ag notji osgitji-


no-a-lo-et; tôgo na oetji-o-li nisgame-oit oagala tapo-si-
tjig Oegoisit ag Eogtjit; na negem oitji mtôgoal-go-si-ti-
tjel ag oitji magelmog-si-titjel Oegoisit ag E-ogtjit; na ne-
gem nigani gtjitji-te-ge-oino oeton-gaseni. E-li getlamse-tem
tan tesititj neog-to-ne-migsi oigema-oi oli al -a-sot-ne-oi-
nog ta-nig eta ogtalasot-ma-ga-no-ôo tetli melgi pogoata-sig
aposta-le-oi gi-na-masotigtog. E-li paga-pogoa-tem neog-
tetjg si-genta-so-ti; tôgo na oetji me-ni- ag te-loe-otil.
Ag es - gi-peto nepgig apitji-pa-ti-titj; ag oetjgo-iag
iaptji oagi-tji- noti. A - men.

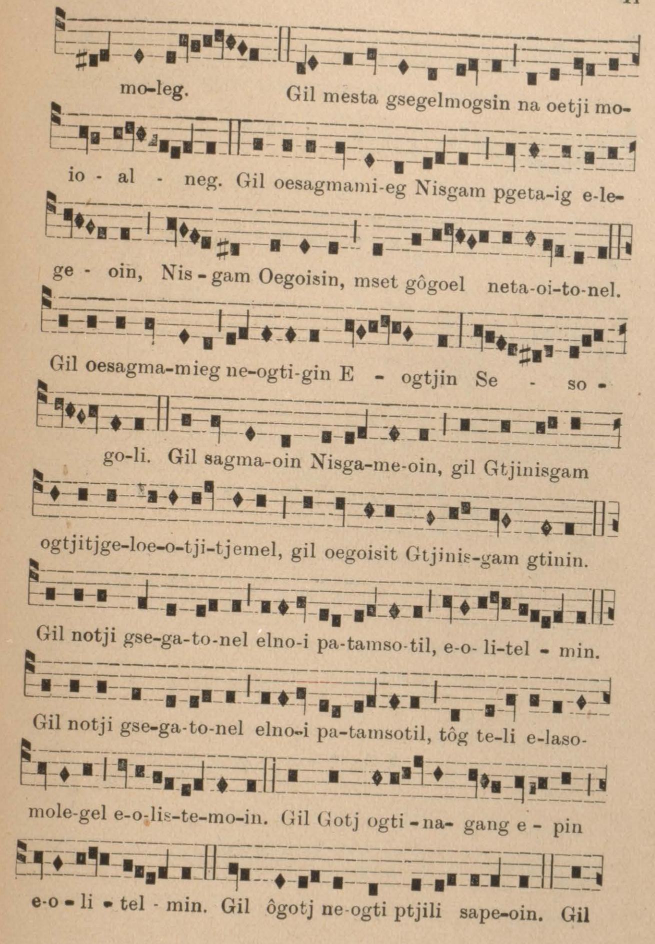

SANCTUS
Gtji sa - pe-oin, gtji sa-pe - oin, gtji-
sa-pe-oin sagma-oin Nisgam sapôt. Oasôg ag magamigeo
mesta oatjo- tegel teli gsegel-mog-sin : Osa - na gtji-gpe-
ta-ig. Gpmi mo-io-algositj tan nigetj Gisolgol elgimtjel gti-
ni-ne-nag : Osana gtjigpe - ta-ig.
AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitj-geloe-ogtji-tjemel, notji
gsega-tonel elno-i patamsotil, e - o-li-tel-min. Gil
Gtjinisgam ogtjitjgeloe-ogtjitjemel, notji gsegatonel elno-i
pa-tamsotil, e - o-li-tel - min. Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloe-
ogtjitjemel, notji gsegatonel el-no-i pa-tamsotil, ig-ne -

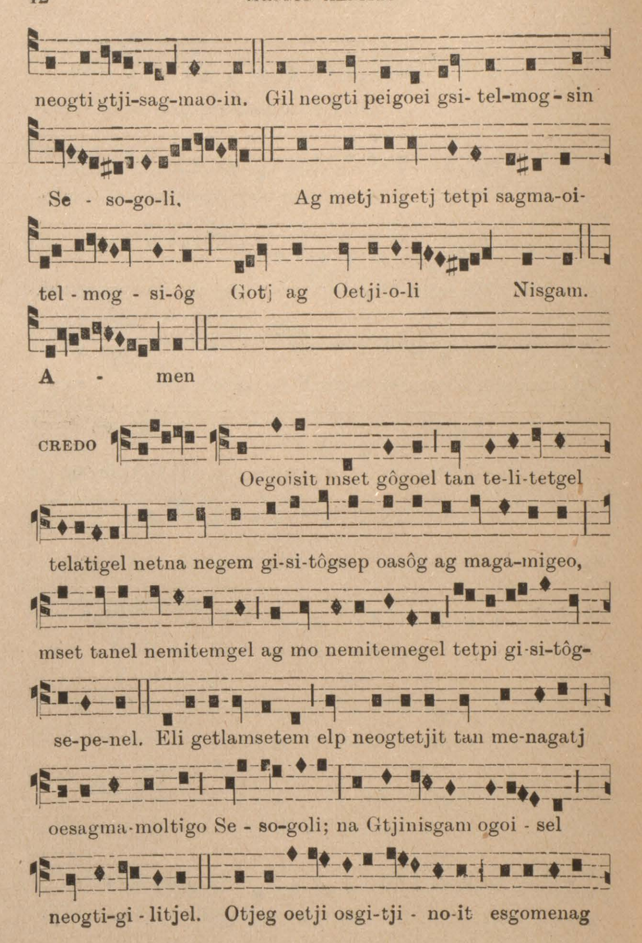


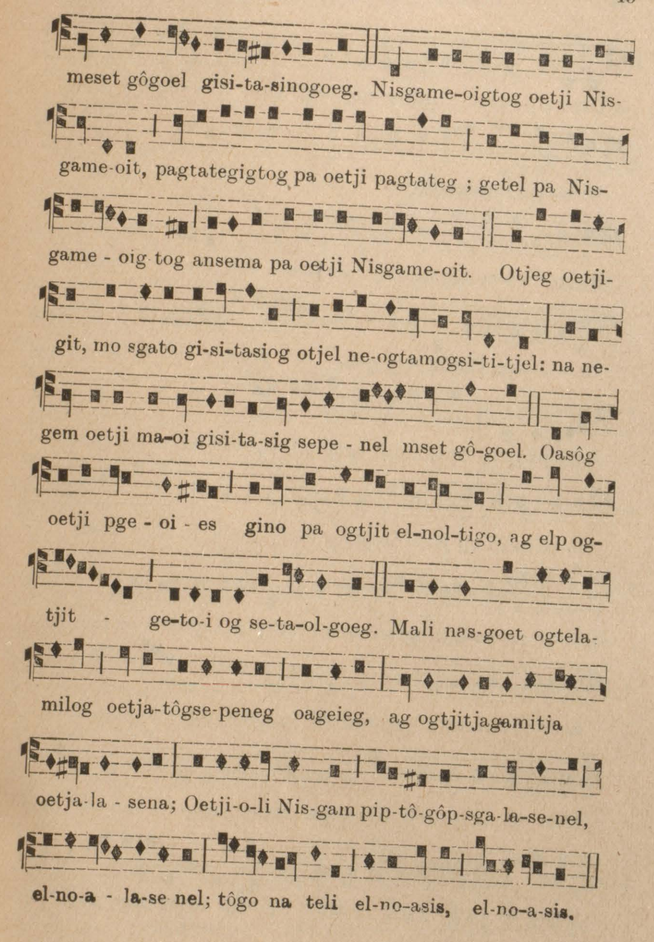
PESTIEOIMGEOEI 2ei TELI MSEGIG

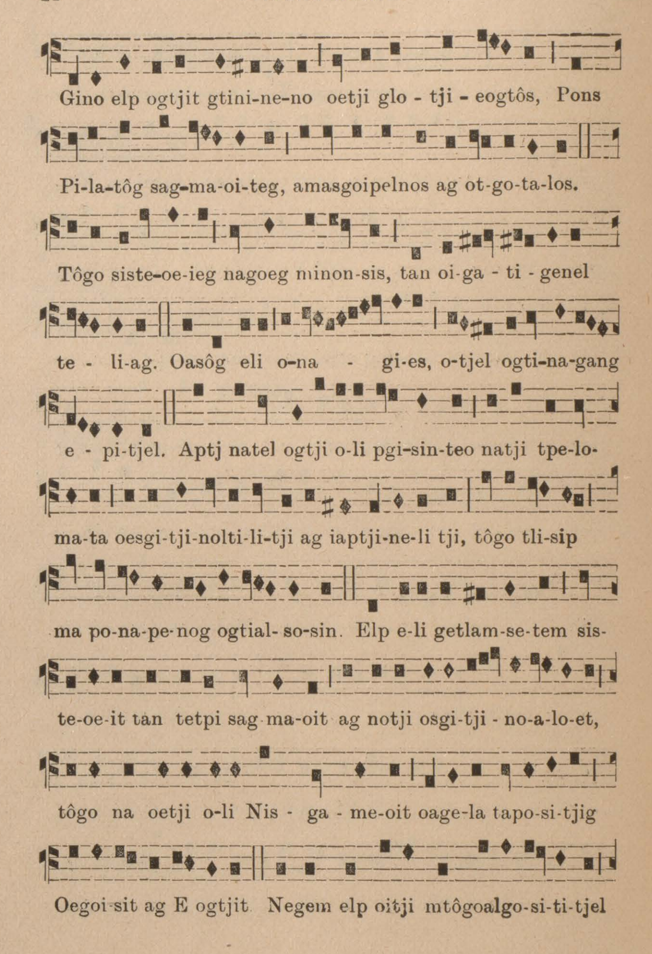
2e Classe

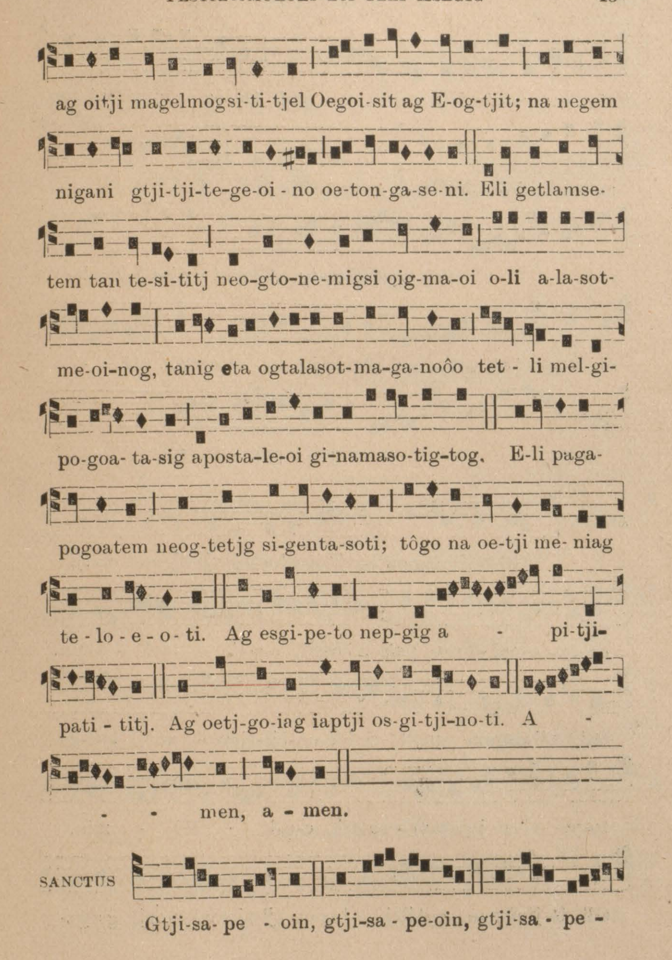


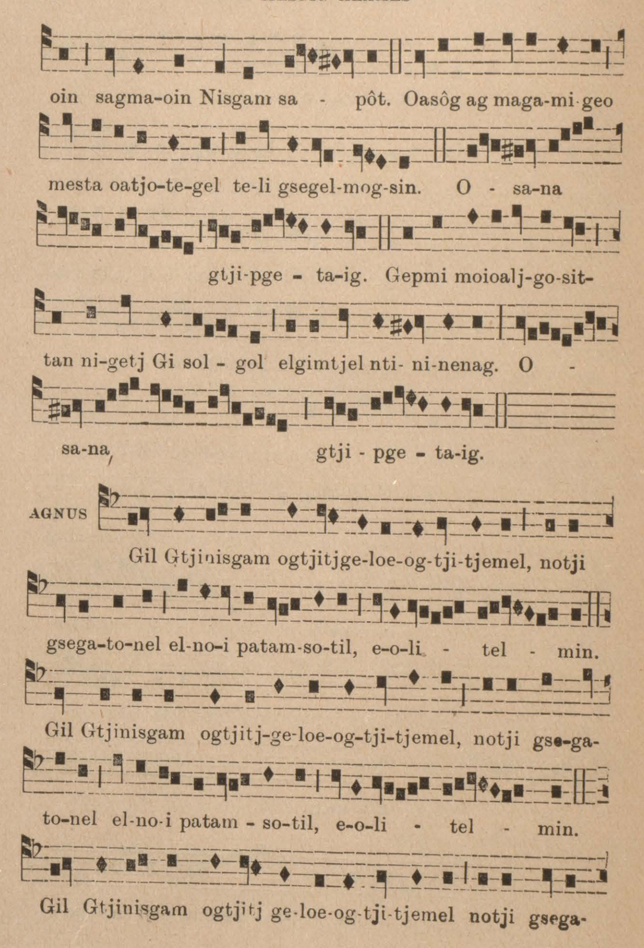

mo-leg. Gil mesta gsegelmogsin na oetji mo-
io - al - neg. Gil oesagmami-eg Nisgam pgeta-ig e-le-
ge - oin, Nis - gam Oegoisin, mset gôgoel neta-oi-to-nel.
Gil oesagma-mieg ne-ogti-gin E - ogtjin Se - so -
go-li. Gil sagma-oin Nisga-me-oin, gil Gtjinisgam
ogtjitjge-loe-o-tji-tjemel, gil oegoisit Gtjinis-gam gtinin.
Gil notji gse-ga-to-nel elno-i pa-tamso-til, e-o- li-tel - min.
Gil notji gse-ga-to-nel elno-i pa-tamsotil, tôg te-li e-laso-
mole-gel e-o-lis-te-mo-in. Gil Gotj ogti - na- gang e - pin
e-o - li - tel - min. Gil ôgotj ne-ogti ptjili sape-oin. Gil


neogti gtji-sag-mao-in. Gil neogti peigoei gsi- tel-mog - sin
Se - so-go-li. Ag metj nigetj tetpi sagma-oi-
tel - mog - si-ôg Gotj ag Oetji-o-li Nisgam.
A - men
CREDO
Oegoisit mset gôgoel tan te-li-tetgel
telatigel netna negem gi-si-tôgsep oasôg ag maga-migeo,
mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gi-si-tôg-
se-pe-nel. Eli getlamsetem elp neogtetjit tan me-nagatj
oesagma-moltigo Se - so-goli; na Gtjinisgam ogoi - sel
neogti-gi - litjel. Otjeg oetji osgi-tji - no-it esgomenag


meset gôgoel gisi-ta-sinogoeg. Nisgame-oigtog oetji Nis-
game-oit, pagtategigtog pa oetji pagtateg ; getel pa Nis-
game - oig tog ansema pa oetji Nisgame-oit. Otjeg oetji-
git, mo sgato gi-si-tasiog otjel ne-ogtamogsi-ti-tjel: na ne-
gem oetji ma-oi gisi-ta-sig sepe - nel mset gô-goel. Oasôg
oetji pge - oi - es gino pa ogtjit el-nol-tigo, ag elp og-
tjit - ge-to-i og se-ta-ol-goeg. Mali nas-goet ogtela-
milog oetja-tôgse-peneg oageieg, ag ogtjitjagamitja
oetja-la - sena; Oetji-o-li Nis-gam pip-tô-gôp-sga-la-se-nel,
el-no-a - la-se nel; tôgo na teli el-no-asis, el-no-a-sis.


Gino elp ogtjit gtini-ne-no oetji glo - tji - eogtôs, Pons
Pi-la-tôg sag-ma-oi-teg, amasgoipelnos ag ot-go-ta-los.
Tôgo siste-oe-ieg nagoeg minon-sis, tan oi-ga - ti - genel
te - li-ag. Oasôg eli o-na - gi-es, o-tjel ogti-na-gang
e - pi-tjel. Aptj natel ogtji o-li pgi-sin-teo natji tpe-lo-
ma-ta oesgi-tji-nolti-li-tji ag iaptji-ne-li tji, tôgo tli-sip
ma po-na-pe-nog ogtial-so-sin. Elp e-li getlam-se-tem sis-
te-oe-it tan tetpi sag ma-oit ag notji osgi-tji - no-a-lo-et,
tôgo na oetji o-li Nis - ga - me-oit oage-la tapo-si-tjig
Oegoi-sit ag E ogtjit Negem elp oitji mtôgoalgo-si-ti-tjel


ag oitji magelmogsi-ti-tjel Oegoi-sit ag E-og-tjit; na negem
nigani gtji-tji-te-ge-oi - no oe-ton-ga-se-ni. Eli getlamse-
tem tan te-si-titj neo-gto-ne-migsi oig-ma-oi o-li a-la-sot-
me-oi-nog, tanig eta ogtalasot-ma-ga-noôo tet - li mel-gi-
po-goa- ta-sig aposta-le-oi gi-namaso-tig-tog. E-li paga-
pogoatem neog-tetjg si-genta-soti; tôgo na oe-tji me- niag
te - lo - e - o - ti. Ag esgi-pe-to nep-gig a - pi-tji-
pati - titj. Ag oetj-go-iag iaptji os-gi-tji-no-ti. A -
- - men, a - men.
SANCTUS
Gtji-sa- pe - oin, gtji-sa - pe-oin, gtji-sa - pe -


oin sagma-oin Nisgam sa - pôt. Oasôg ag maga-mi-geo
mesta oatjo-te-gel te-li gsegel-mog-sin. O - sa-na
gtji-pge - ta-ig. Gepmi moioalj-go-sit-
tan ni-getj Gi sol - gol elgimtjel nti- ni-nenag. O -
sa-na gtji - pge - ta-ig.
AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitjge-loe-og-tji-tjemel, notji
gsega-to-nel el-no-i patam-so-til, e-o-li - tel - min.
Gil Gtjinisgam ogtjitj-ge-loe-og-tji-tjemel, notji gsega-
to-nel el-no-i patam - so-til, e-o-li - tel - min.
Gil Gtjinisgam ogtjitj ge-loe-og-tji-tjemel notji gsega-



tonel el-no-i pa-tam-so-til, ig-ne-mo-in nol-an-goa - nen.

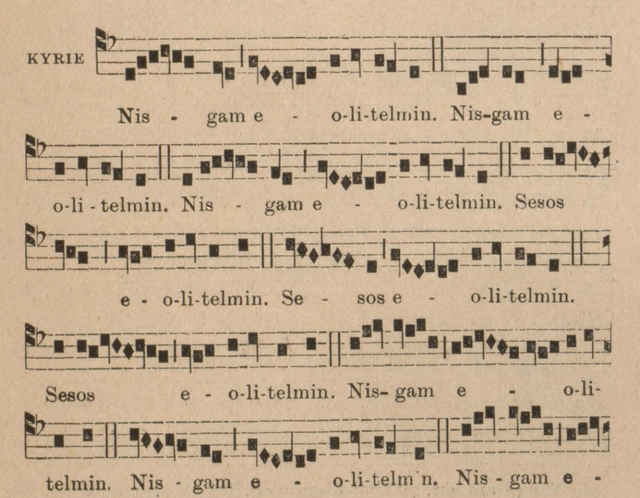




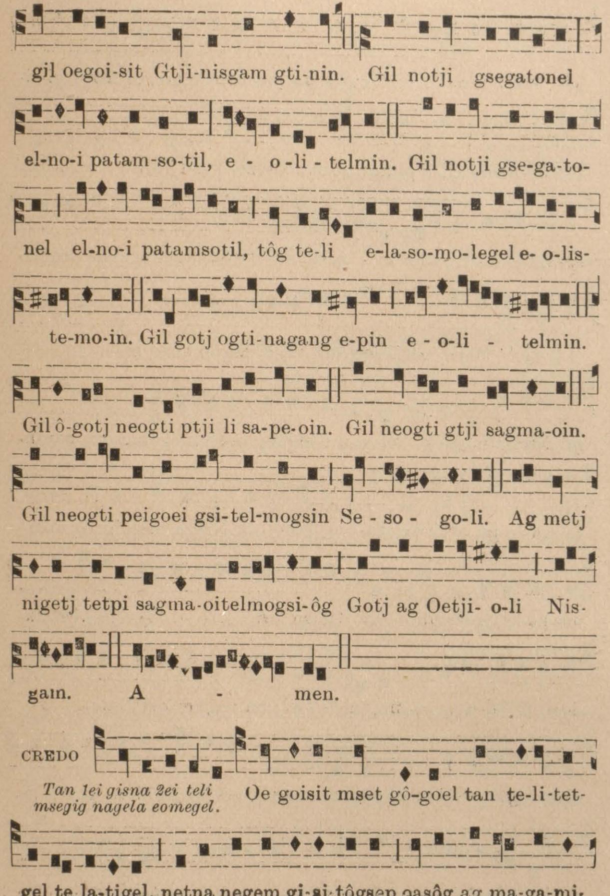
GITJINO MALI OTALAMESEM

Elp agantieoti gisi toaltimgeoei

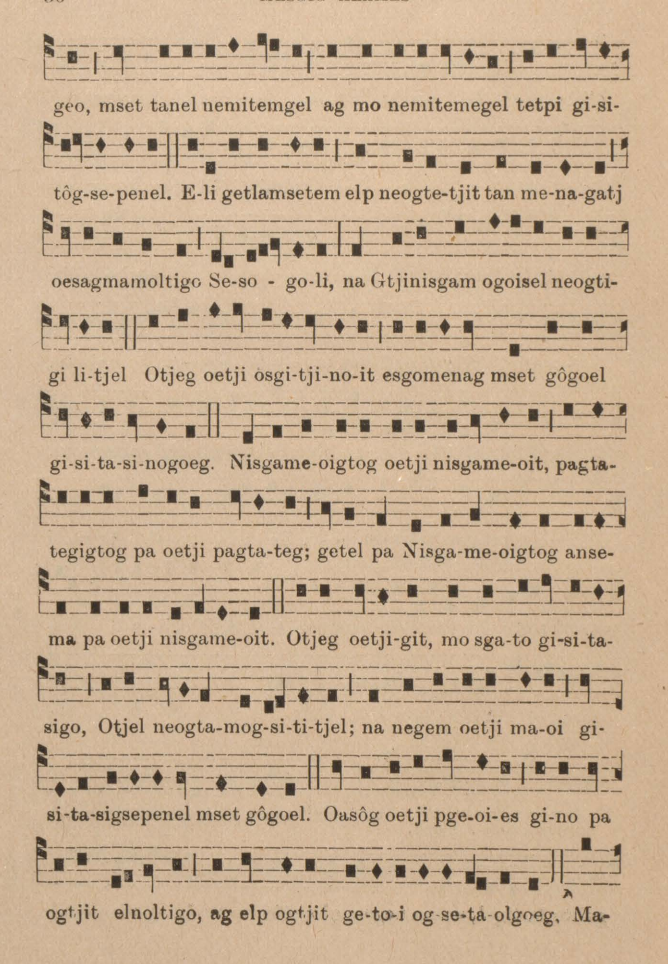
Messes de la Sainte Vierge



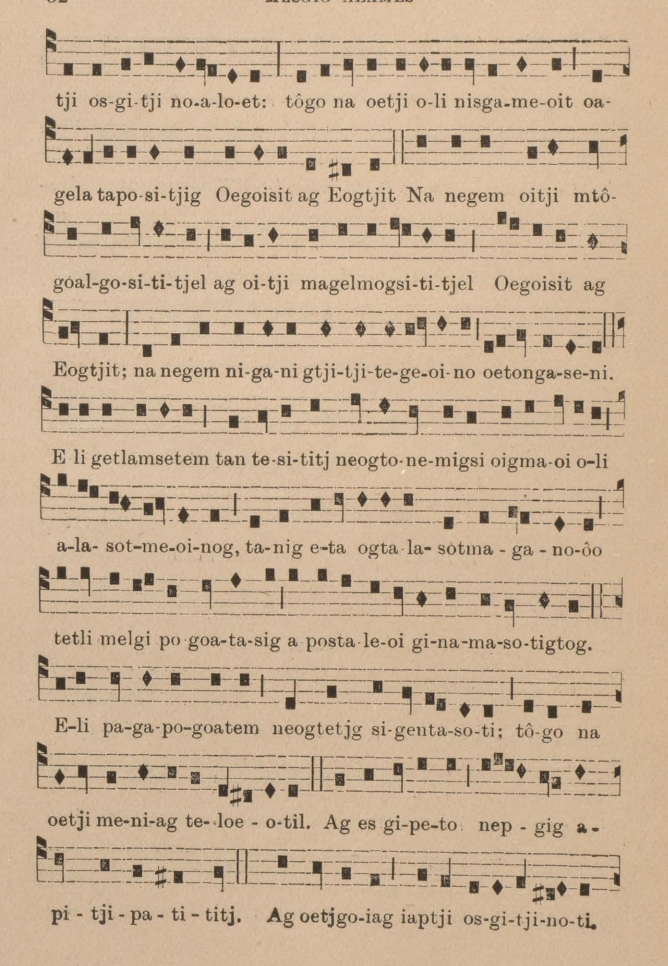

- e - - e - o-li-
telmin.
GLORIA
Ag ogsitga-mog tli olan-goatitj elnog
tanig oeli gsalgoi-ti-tjel Gi - solgol. Gepmi - telmoleg. Em-
tô - goalneg. Mesta peigoei gsi - telmoleg. Me - gi - tel -
moleg. Gil mesta gse-gel - mogsin na oetji mo-io- al-
neg. Gil oesagma-mi-eg Nis-gam pge-ta-ig e-le - ge-oin,
Nisgam Oe-goisin mset gôgoel ne-ta-oi - to-nel. Gil oesag-
ma-mi-eg neogti-gin E-og-tjin Se - so- go-li. Gil sagma-
oin Nis-ga-me-oin, gil Gtji-nisgam ogtjitjgeloeogtji-tjemel,

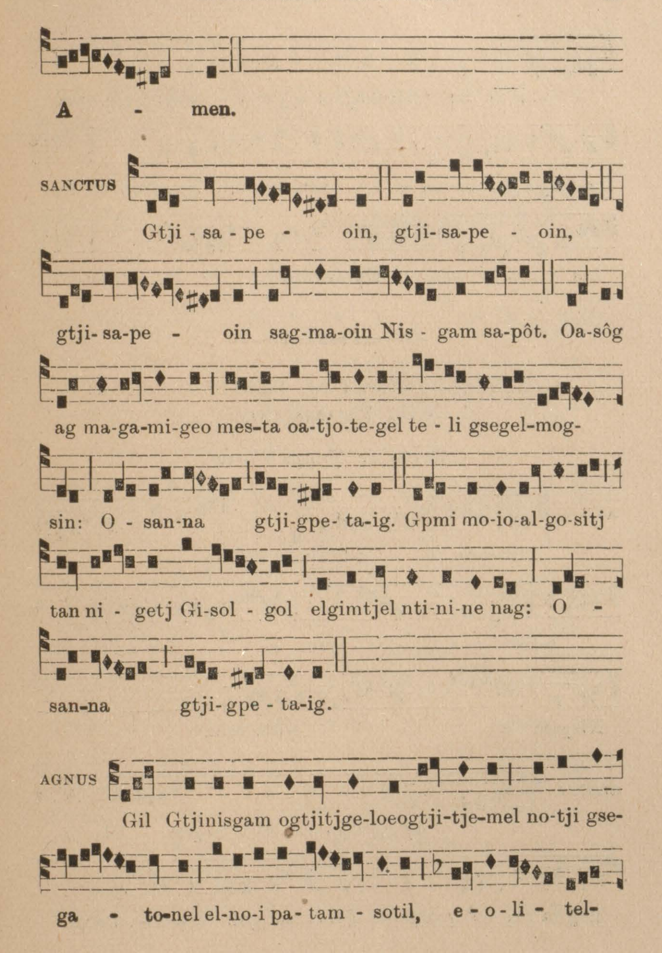


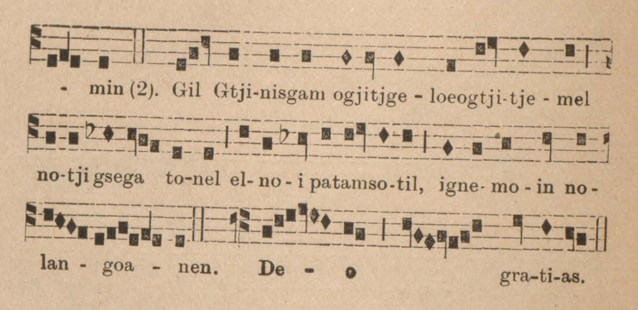
gel te la-tigel, netna negem gi-ai-tôgsep oasôg ag ma-ga-mi-


geo, mset tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gi-si-
tôg-se-penel. E-li getlamsetem elp neogte-tjit tan me-na-gatj
oesagmamoltigo Se-so - go-li, na Gtjinisgam ogoisel neogti-
gi li-tjel Otjeg oetji osgi-tji-no-it esgomenag mset gôgoel
gi-si-ta-si-nogoeg. Nisgame-oigtog oetji nisgame-oit, pagta-
tegigtog pa oetji pagta-teg; getel pa Nisga-me-oigtog anse-
ma pa oetji nisgame-oit. Otjeg oetji-git, mo sga-to gi-si-ta-
sigo, Otjel neogta-mog-si-ti-tjel; na negem oetji ma-oi gi-
si-ta-sigsepenel mset gôgoel. Oasôg oetji pge-oi-es gi-no pa
ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit ge-to-i og-se-ta-olgoeg. Ma-


li nasgoet ogte-la-milog oetjatôgse-pe-neg oa geieg, ag og-
tji-tja-ga-mitja oetja-la-se-na, Oe-tji-o-li Nis-gam piptô-gôps-
ga - la-senel, elno-a-la-se-nel, tô-go na te-li el-no - a - sis.
Gino elp ogtjit gti-ni-neno oetji glo-tji-e-og tôs, Pons Pi-la-
tôg sagma-oiteg, amasgoipelnos ag otgo- ta-los. Tôgo siste-
oe-ieg nagoeg mi-nonsis, tan oiga-ti-ge-nel te-li-ag. Oa-sôg
e-li o-na-gi-es, Otjel ogti - nagang e-pi-tjel. Aptj natel
ogtji o-li pgisinteo na-tji tpe-lo-mata oesgi-tjinolti-li-tji
ag iaptji ne-li-tji: tôgo tlisip ma po-na-pe-nog ogtialso-sin.
Elp e-li getlamse-tem siste-oe-it tan tetpi sagma oit ag no-


tji os-gi-tji no-a-lo-et: tôgo na oetji o-li nisga-me-oit oa-
gela tapo-si-tjig Oegoisit ag Eogtjit Na negem oitji mtô-
goal-go-si-ti-tjel ag oi-tji magelmogsi-ti-tjel Oegoisit ag
Eogtjit; na negem ni-ga-ni gtji-tji-te-ge-oi-no oetonga-se-ni.
E li getlamsetem tan te-si-titj neogto-ne-migsi oigma-oi o-li
a-la- sot-me-oi-nog, ta-nig e-ta ogta la- sotma - ga - no-ôo
tetli melgi po goa-ta-sig a posta le-oi gi-na-ma-so-tigtog.
E-li pa-ga-po-goatem neogtetjg si-genta-so-ti; tô-go na
oetji me-ni-ag te- loe - o-til. Ag es gi-pe-to nep - gig a-
pi - tji - pa - ti - titj. Ag oetjgo-iag iaptji os-gi-tji-no-ti.

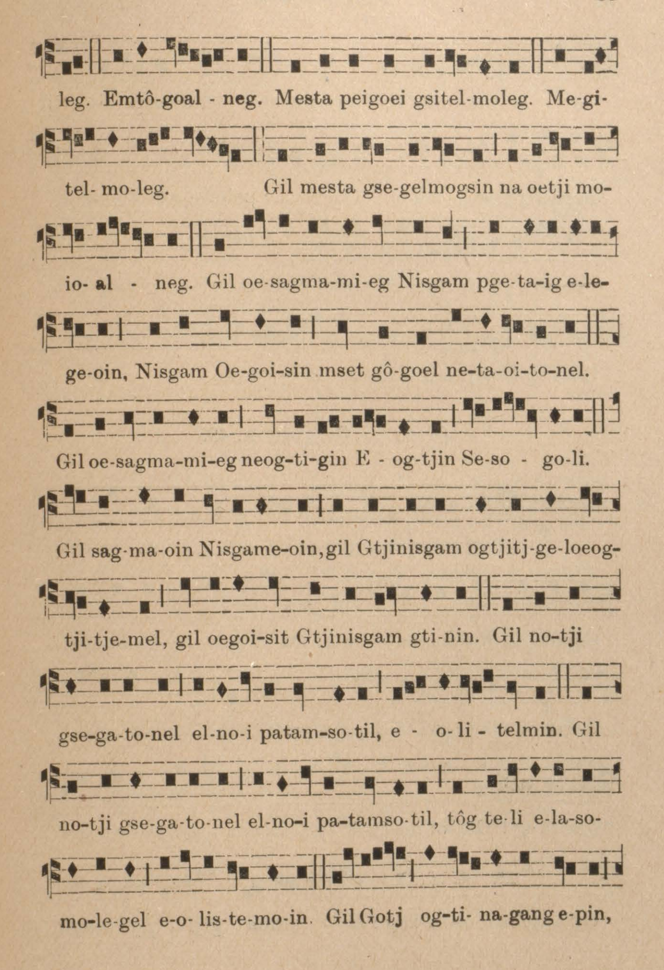

A - men.
SANCTUS
Gtji - sa - pe - oin, gtji- sa-pe - oin,
gtji- sa-pe - oin sag-ma-oin Nis - gam sa-pôt. Oa-sôg
ag ma-ga-mi-geo mes-ta oa-tjo-te-gel te - li gsegel-mog-
sin: O - san-na gtji-gpe- ta-ig. Gpmi mo-io-al-go-sitj
tan ni - getj Gi-sol - gol elgimtjel nti-ni-ne nag: O -
san-na gtji- gpe - ta-ig.
AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitjge-loeogtji-tje-mel no-tji gse-
ga - to-nel el-no-i pa- tam - sotil, e - o - li - tel-



AGENTIEOIMGEOEI AG PESTIEOIMGEOEI GISI PAGEOIMGEG

Messes du Temps Pascal.

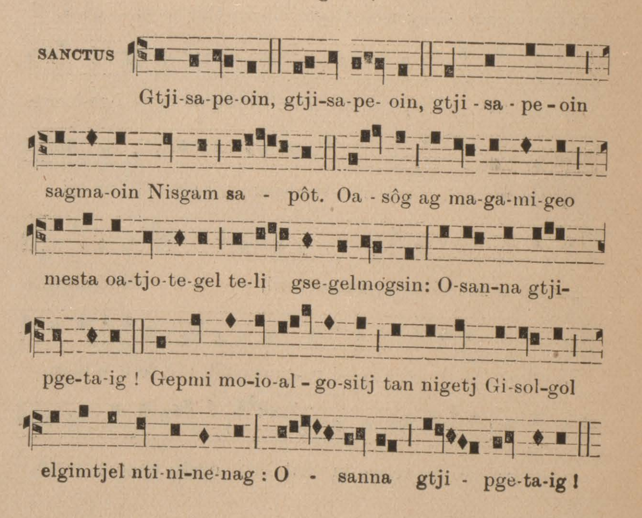



leg. Emtô-goal - neg. Mesta peigoei gsitel-moleg. Me-gi-
tel- mo-leg. Gil mesta gse-gelmogsin na oetji mo-
io- al - neg. Gil oe-sagma-mi-eg Nisgam pge-ta-ig e-le-
ge-oin, Nisgam Oe-goi-sin mset gô-goel ne-ta-oi-to-nel.
Gil oe-sagma-mi-eg neog-ti-gin E - og-tjin Se-so - go-li.
Gil sag-ma-oin Nisgame-oin, gil Gtjinisgam ogtjitj-ge-loeog-
tji-tje-mel, gil oegoi-sit Gtjinisgam gti-nin. Gil no-tji
gse-ga-to-nel el-no-i patam-so-til, e - o- li - telmin. Gil
no-tji gse-ga-to-nel el-no-i pa-tamso-til, tôg te-li e-la-so-
mo-le-gel e-o- lis-te-mo-in. Gil Gotj og-ti- na-gang e-pin,



Credo....Oegoisit, n. 49.

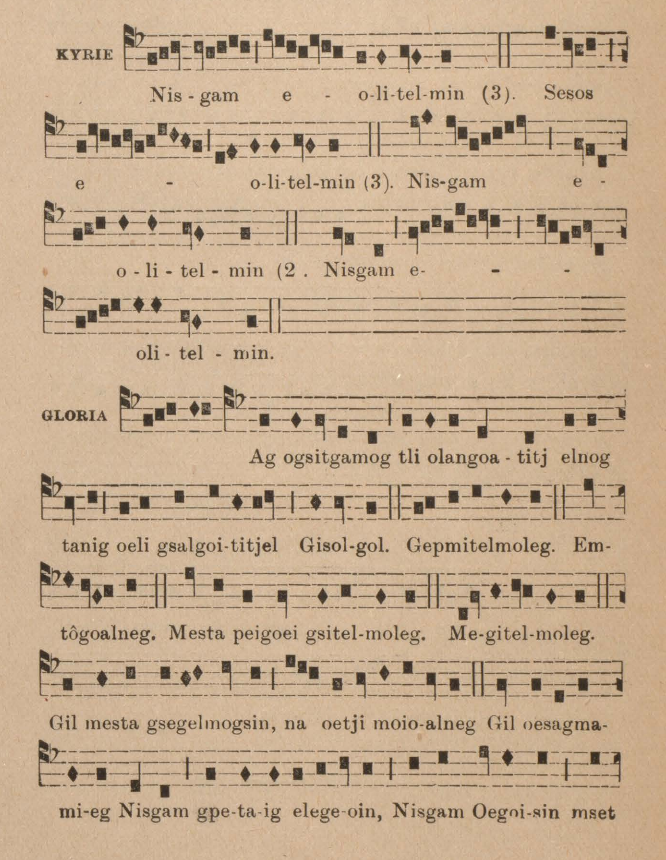
SANCTUS

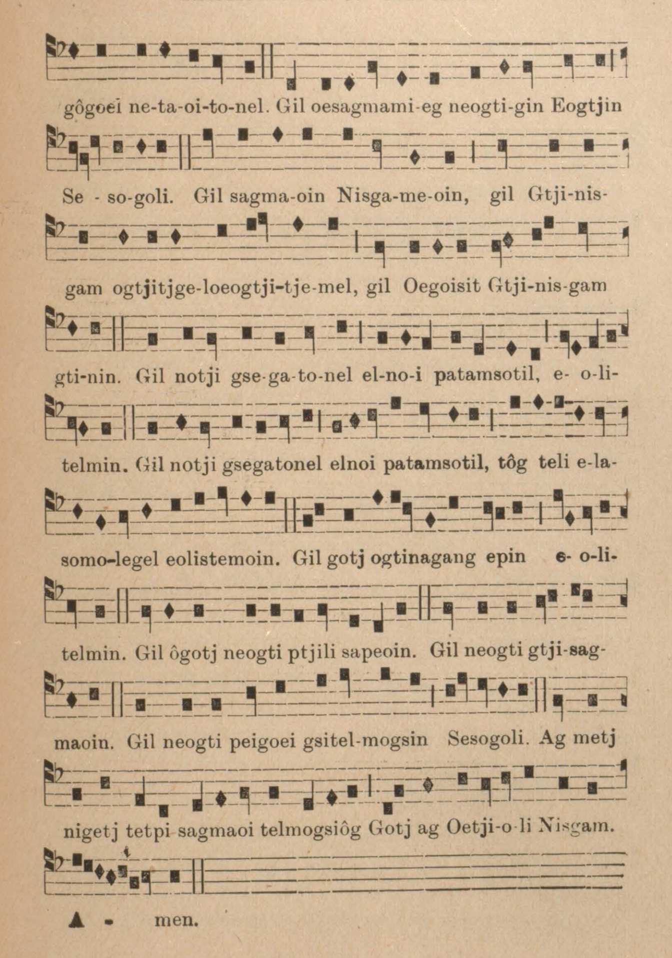


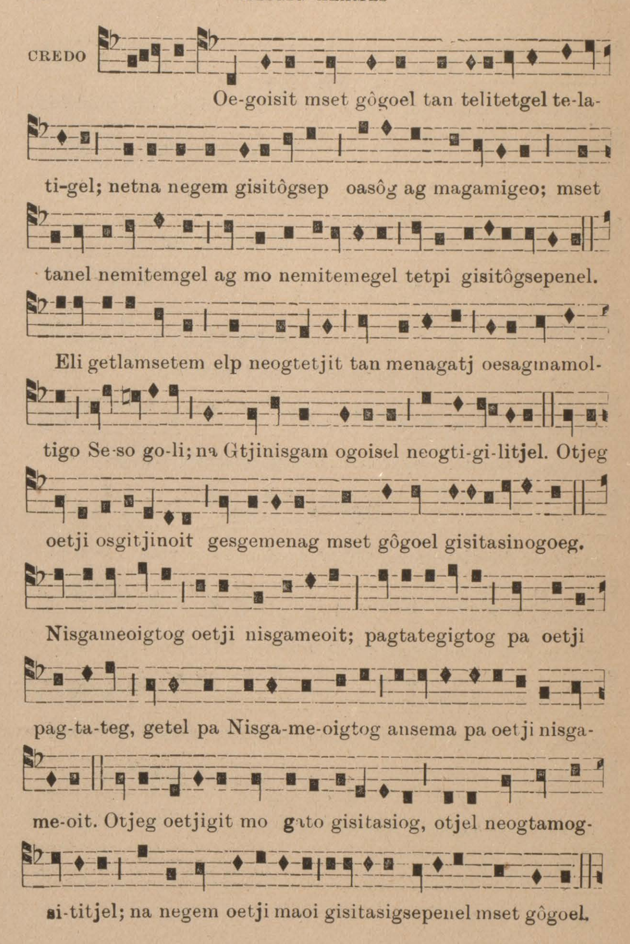

AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitj-ge-loeogtji-tje-mel, notji
gsega-tonel elno-i patamsotil, e - - o-li-
tel-min. Gil Gtjinisgam ogtjitjge-loeogtji-tjemel, no-tji
gse-ga-tonel elno-i pa-tamsotil, e - o-li-
tel-min. Gil Gtjinisgam ogtjitj-ge-loeogtji-tje-mel, no-tji
gse-ga-to-nel el-no-i pa-tamsotil, ig-ne-mo-in no-langoa-
- nen.
ITE, MISSA EST
De - o gra-ti-as
OU BIEN
gisna De-o
gra-ti-as, allelu-ia, alle - lu - ia.

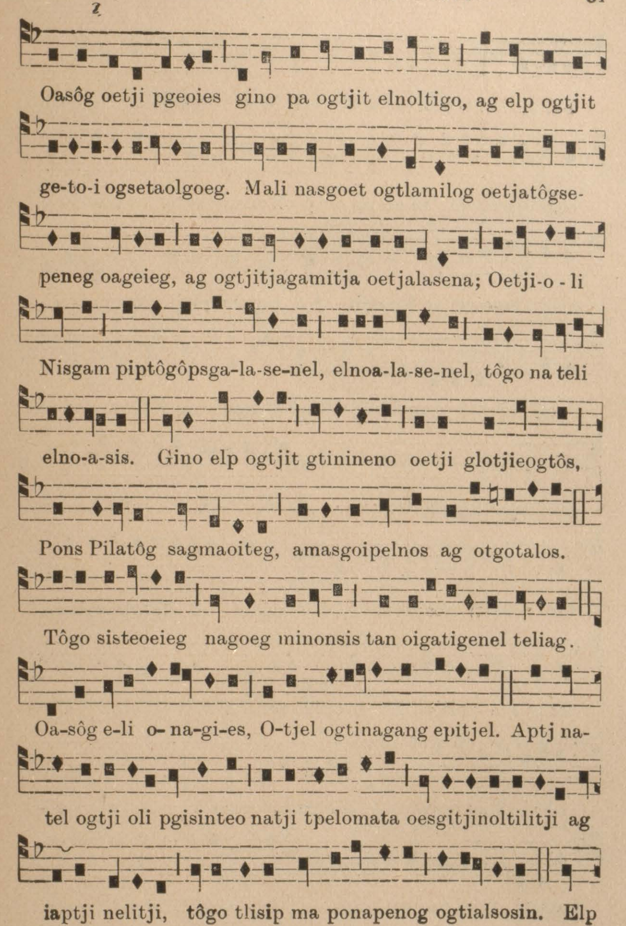
PESTIEOIMGEOEI 3ei TELI MSEGIG

Messes des Fêtes Doubles (6e ton).

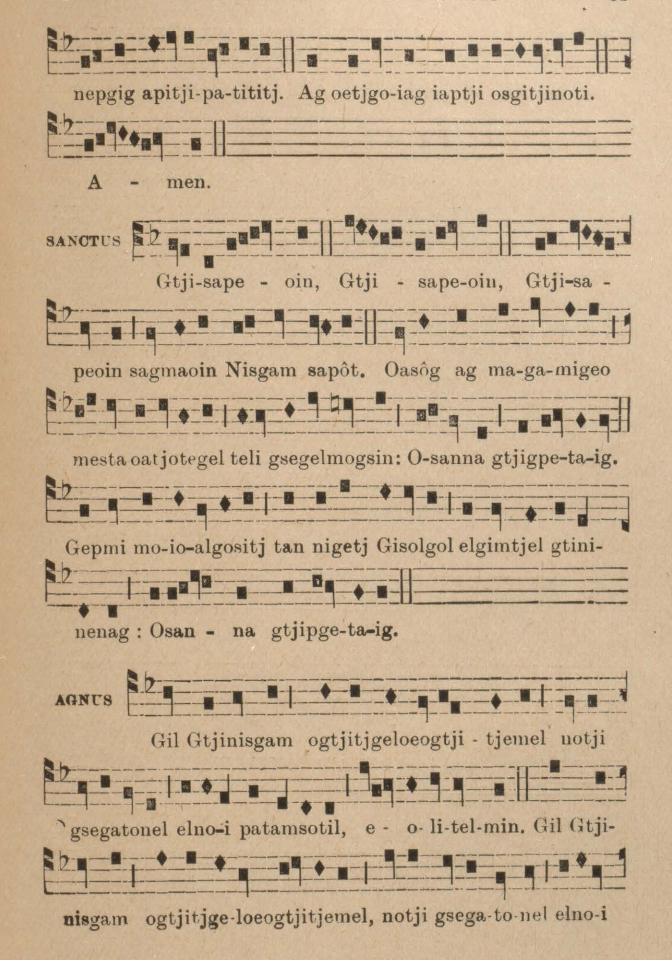



gôgoei ne-ta-oi-to-nel. Gil oesagmami-eg neogti-gin Eogtjin
Se - so-goli. Gil sagma-oin Nisga-me-oin, gil Gtji-nis-
gam ogtjitjge-loeogtji-tje-mel, gil Oegoisit Gtji-nis-gam
gti-nin. Gil notji gse-ga-to-nel el-no-i patamsotil, e- o-li-
telmin. Gil notji gsegatonel elnoi patamsotil, tôg teli e-la-
somo-legel eolistemoin. Gil gotj ogtinagang epin e- o-li-
telmin. Gil ôgotj neogti ptjili sapeoin. Gil neogti gtji-sag-
maoin. Gil neogti peigoei gsitel-mogsin Sesogoli. Ag metj
nigetj tetpi sagmaoi telmogsiôg Gotj ag Oetji-o li Nisgam.
A - men.


CREDO
Oe-goisit mset gôgoel tan telitetgel te-la-
ti-gel; netna negem gisitôgsep oasôg ag magamigeo; mset
tanel nemitemgel ag mo nemitemegel tetpi gisitôgsepenel.
Eli getlamsetem elp neogtetjit tan menagatj oesagınamol-
tigo Se-so go-li; na Gtjinisgam ogoisel neogti-gi-litjel. Otjeg
oetji osgitjinoit gesgemenag mset gôgoel gisitasinogoeg.
Nisgaıneoigtog oetji nisgameoit; pagtategigtog pa oetji
pag-ta-teg, getel pa Nisga-me-oigtog ansema pa oetji nisga-
me-oit. Otjeg oetjigit mo gıto gisitasiog, otjel neogtamog-
si-titjel; na negem oetji maoi gisitasigsepenel mset gôgoel.


Oasôg oetji pgeoies gino pa ogtjit elnoltigo, ag elp ogtjit
ge-to-i ogsetaolgoeg. Mali nasgoet ogtlamilog oetjatôgse-
peneg oageieg, ag ogtjitjagamitja oetjalasena; Oetji-o - li
Nisgam piptôgôpsga-la-se-nel, elnoa-la-se-nel, tôgo na teli
elno-a-sis. Gino elp ogtjit gtinineno oetji glotjieogtôs,
Pons Pilatôg sagmaoiteg, amasgoipelnos ag otgotalos.
Tôgo sisteoeieg nagoeg minonsis tan oigatigenel teliag.
Oa-sôg e-li o- na-gi-es, O-tjel ogtinagang epitjel. Aptj na-
tel ogtji oli pgisinteo natji tpelomata oesgitjinoltilitji ag
iaptji nelitji, tôgo tlisip ma ponapenog ogtialsosin. Elp


e-li getlamsetem sisteoeit tan tetpi sagmaoit ag notji
osgitjinoaloet, tô-go na oetji oli nisgameoit oagala tapo-
sitjig Oegoisit ag Eogtjit. Na negem oitji mtôgoalgosi-
titjel ag oitji magelmogsititjel Oegoisit ag Eogtjit; na ne-
gem nigani gtjitjitegeoino oetongaseni. Eli getlamsetem
tan tesititj neogtonemigsi oigmaoi oli alasotmeoinog,
tanig eta ogtalasotmaganoôo tetli melgipogoatasig a-pos-
taleoi ginamasotigtog. Eli pagapogoatem neogtetjg sigen-
tasoti, tôgo na oetji meniag telo - e-o-til. Ag esgipeto


nepgig apitji-pa-tititj. Ag oetjgo-iag iaptji osgitjinoti.
A - men.
SANCTUS
Gtji-sape - oin, Gtji - sape-oin, Gtji-sa -
peoin sagmaoin Nisgam sapôt. Oasôg ag ma-ga-migeo
mesta oatjotegel teli gsegelmogsin: O-sanna gtjigpe-ta-ig.
Gepmi mo-io-algositj tan nigetj Gisolgol elgimtjel gtini-
nenag : Osan - na gtjipge-ta-ig.
AGNUS
Gil Gtjinisgam ogtjitjgeloeogtji - tjemel notji
gsegatonel elno-i patamsotil, e - o- li-tel-min. Gil Gtji-
nisgam ogtjitjge-loeogtjitjemel, notji gsega-to-nel elno-i



ANSALEOITEOEI

Messe des Anges.

